

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- * Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 258/97, annettu 27 päivänä tammikuuta 1997, uuselintarvikkeista ja elintarvikkeiden uusista ainesosista 1
- * Komission julkilausuma — 2 artikla 7
- * Komission asetus (EY) N:o 259/97, annettu 13 päivänä helmikuuta 1997, maatalousalojen tuotteiden ja kyseisistä tuotteista jalostuksessa saatujen tiettyjen tavaroiden osalta yhteisessä tullitariffissa väliaikaisesti sovellettavista muuntokursseista annetun asetuksen (EY) N:o 1482/95 kumoamisesta 8
- Komission asetus (EY) N:o 260/97, annettu 13 päivänä helmikuuta 1997, Israelista peräisin olevien yksikukkaisten (vakioityppisten) neilikoiden tuonnin etuustullin uudelleen käyttöön ottamisesta 9
- Komission asetus (EY) N:o 261/97, annettu 13 päivänä helmikuuta 1997, Israelista peräisin olevien terttuneilikoiden (spraytyyppi) tuonnin etuustullin uudelleen käyttöön ottamisesta 11
- Komission asetus (EY) N:o 262/97, annettu 13 päivänä helmikuuta 1997, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 13
- Komission asetus (EY) N:o 263/97, annettu 13 päivänä helmikuuta 1997, tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta 15
- Komission asetus (EY) N:o 264/97, annettu 13 päivänä helmikuuta 1997, viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen vientiin sovellettavien tukien vahvistamisesta 17
- Komission asetus (EY) N:o 265/97, annettu 13 päivänä helmikuuta 1997, viljojen tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta 19
- * Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 97/4/EY, annettu 27 päivänä tammikuuta 1997, kuluttajalle myytäviksi tarkoitettujen elintarvikkeiden merkintöjä, esillepanoa ja mainontaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiiviin 79/112/ETY muuttamisesta 21

* Komission julkilausuma	24
* Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 97/5/ETY, annettu 27 päivänä tammikuuta 1997, rajojen yli suoritettavista tilisiirroista	25
* Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission yhteinen julistus	31

II *Säädökset, joita ei tarvitse julkaista*

Komissio

97/117/EY:

* Yhteistä passitusta käsittelevän EY—EFTA-sekakomitean päätös N:o 3/96, tehty 5 päivänä joulukuuta 1996, yhteisestä passitusmenettelystä 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen liitteessä II olevan 50 artiklan muuttamisesta	32
---	----

97/118/EY:

* Yhteistä passitusta käsittelevän EY—EFTA-sekakomitean päätös N:o 4/96, tehty 5 päivänä joulukuuta 1996, yhteisestä passitusmenettelystä 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen I, II ja III liitteiden muuttamisesta	33
--	----

97/119/EY:

* Yhteistä passitusta käsittelevän EY—EFTA-sekakomitean päätös N:o 5/96, tehty 5 päivänä joulukuuta 1996, koskien EY—EFTA-sekakomitean päätöksillä N:o 1/96 ja 2/96 tehtyjen yleisvakuuden käyttöä koskevien kieltojen uudistamista	44
--	----

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 258/97,
annettu 27 päivänä tammikuuta 1997,
uuselintarvikkeista ja elintarvikkeiden uusista ainesosista**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN
NEUVOSTO, jotka

olemassaolevien elintarvikkeiden ja elintarvikkeiden
ainesosien kaltaisia,

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopi-
muksen ja erityisesti sen 100 a artiklan,

3) lisäaineista, elintarvikkeissa käytettävistä aromeista ja
uuttoliuottimista säädetään muussa yhteisön lainsää-
dännössä, minkä vuoksi näitä ei tulisi sisällyttää
tämän asetuksen alaan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

4) olisi toteutettava aiheelliset järjestelyt viljelykasvien
yleisestä lajeluettelosta 29 päivänä syyskuuta 1970
annetussa neuvoston direktiivissä 70/457/ETY ⁽⁴⁾ ja
vihannesten siementen pitämisestä kaupan 29
päivänä syyskuuta 1970 annetussa neuvoston direktii-
vissä 70/458/ETY ⁽⁵⁾ tarkoitetuista kasvilajikkeista
saatujen uuselintarvikkeiden ja elintarvikkeiden
uusien ainesosien markkinoille saattamista varten,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausun-
non ⁽²⁾,

toimivat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä
menettelyä noudattaen ⁽³⁾ sovittelukomiteassa 9 päivänä
joulukuuta 1996 hyväksytyyn ehdotuksen pohjalta,

sekä katsovat, että

1) uuselintarvikkeita ja elintarvikkeiden uusia ainesosia
koskevan kansallisen lainsäädännön väliset erot saat-
tavat olla esteenä elintarvikkeiden vapaalle liikkuvuu-
delle; nämä erot saattavat muodostua edellytyksiksi
viljelykselle kilpailulle ja siten suoranaisesti haitata
sisämarkkinoiden toimintaa,

5) geneettisesti muutettuja organismeja sisältäviin tai
niistä koostuviin uuselintarvikkeisiin ja elintarvik-
keiden uusiin ainesosiin saattaa liittyä ympäristövaar-
oja; geneettisesti muunnettujen organismien tarkoi-
tuskellisesta levittämisestä ympäristöön 23 päivänä
huhtikuuta 1990 annetussa neuvoston direktiivissä
90/220/ETY täsmennetään, että tällaisille tuotteille
on tehtävä ympäristövaarojen arviointi niiden ympä-
ristöturvallisuuden varmistamiseksi; tuotteiden
arviointia koskevaa yhtenäistä yhteisön järjestelmää
koskevaa sääntelyä varten tässä asetuksessa olisi
annettava säännökset erityisestä ympäristövaarojen
arviointista, jonka olisi direktiivin 90/220/ETY 10
artiklan mukaan oltava samanlainen kuin kyseisessä
direktiivissä ⁽⁶⁾ säädetty menettely, sekä arvioinnista,
joka koskee tuotteen soveltuvuutta elintarvikkeeksi
tai elintarvikkeen ainesosaksi,

2) kansanterveyden suojelemiseksi on tarpeen varmistaa,
että uuselintarvikkeille ja elintarvikkeiden uusille
ainesosille suoritetaan yhteisön menettelyjen
mukainen yhtenäinen vaarattomuuden arviointi
ennen niiden saattamista markkinoille Euroopan
yhteisössä; olisi säädettävä yksinkertaistetusta menet-
telystä niiden uuselintarvikkeiden ja elintarvikkeiden
uusien ainesosien osalta, jotka ovat olennaisesti

⁽¹⁾ EYVL N:o C 190, 29.7.1992, s. 3 ja EYVL N:o C 16,
19.1.1994, s. 10.

⁽²⁾ EYVL N:o C 108, 19.4.1993, s. 8.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 27. lokakuuta 1993
(EYVL N:o C 315, 22.11.1993, s. 139), neuvoston yhteinen
kanta, vahvistettu 23. lokakuuta 1995 (EYVL N:o C 320,
30.11.1995, s. 1) ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 12.
maaliskuuta 1996 (EYVL N:o C 96, 1.4.1996, s. 26), neuvoston
päätös, tehty 19. joulukuuta 1996 ja Euroopan parlamentin
päätös, tehty 16. tammikuuta 1997.

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 225, 12.10.1970, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se
on viimeksi muutettuna direktiivillä 90/654/ETY (EYVL N:o
L 353, 17.12.1990, s. 48).

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 225, 12.10.1970, s. 7, direktiivi sellaisena kuin se
on viimeksi muutettuna direktiivillä 90/654/ETY (EYVL N:o
L 353, 17.12.1990, s. 48).

⁽⁶⁾ EYVL N:o L 117, 8.5.1990, d. 15, direktiivi sellaisena kuin se
on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/15/EY (EYVL N:o L
103, 22.4.1994, s. 20).

- 6) päätöksellä 74/234/ETY⁽¹⁾ perustettua elintarvikealan tiedekomiteaa olisi kuultava asetukseen liittyvissä kysymyksissä, jotka mahdollisesti vaikuttavat kansanterveyteen.
- 7) virallisesta elintarvikkeiden tarkastuksesta 14 päivänä kesäkuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/397/ETY⁽²⁾ ja virallista elintarvikkeiden tarkastusta koskevista lisätoimenpiteistä 29 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/99/ETY⁽³⁾ säännöksiä sovelletaan uusielintarvikkeisiin ja elintarvikkeiden uusiin ainesosiin,
- 8) olisi vahvistettava merkintöjä koskevat yksityiskohdalliset lisävaatimukset, sanotun kuitenkaan rajoittamatta elintarvikkeiden merkintöjä koskevassa muussa yhteisön lainsäädännössä säädettyjen vaatimusten soveltamista; nämä lisävaatimukset olisi annettava täsmällisinä säännöksinä tarpeellisen kuluttajietiedotuksen varmistamiseksi; niissä tapauksissa, jolloin se seikka, että uusielintarvikkeessa on aineita, joita ei ole olemassa olevassa samankaltaisessa elintarvikkeessa, aiheuttaa eettistä epävarmuutta tiettyjen väestöryhmien keskuudessa, jotka noudattavat erittäin perinteisiä ravintokäytäntöjä, olisi huolehdittava asiasta tiedottamisesta näille ryhmille; geneettisesti muunnettuja organismeja sisältävistä ja markkinoille saatettavista elintarvikkeista ja elintarvikkeiden ainesosista ei saa aiheutua vaaraa ihmisten terveydelle; tästä varmistuksesta huolehditaan noudattamalla direktiivin 90/220/ETY sisältävää lupamenettelyä ja/tai tässä asetuksessa säädettyä yhtenäistä arviointimenettelyä; kun organismi on määriteltä yhteisön lainsäädännössä, merkinnöissä kuluttajalle annettava tieto geneettisesti muunnetun organismin sisällymisestä tuotteeseen muodostaa tässä asetuksessa tarkoitettuihin elintarvikkeisiin ja elintarvikkeiden ainesosiin sovellettavan lisävaatimuksen,
- 9) poikkeuksellisesti ja erityisesti irtotuotteena myytävien erien osalta, kun kyse on kuluttajalle tarkoitettuihin markkinoille saatettavista elintarvikkeista ja elintarvikkeiden ainesosista, jotka voivat sisältää sekä geneettisesti muunnettuja että tavanomaisia tuotteita, katsotaan, että kuluttajalle annettava tieto siitä, että kyseinen elintarvike tai elintarvikkeen ainesosa saattaa sisältää geneettisesti muunnettuja organismeja, täyttää 8 artiklan vaatimukset, sanotun kuitenkaan rajoittamatta muiden tässä asetuksessa vahvistettujen merkintöjä koskevien vaatimusten noudattamista,
- 10) mikään ei estä tavaran toimittajaa ilmoittamasta kuluttajalle elintarvikkeen tai elintarvikkeen ainesosan merkinnässä, että kyseinen tuote ei ole tässä direktiivissä tarkoitettu uusielintarvike, tai että 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja uusielintarvikkeiden valmistustekniikoita ei ole käytetty kyseisen elintarvikkeen tai elintarvikkeen ainesosan valmistuksessa,
- 11) olisi säädettävä tämän asetuksen osalta menettelystä, joka muodostaa jäsenvaltioiden ja komissio tiiviin yhteistyön päätöksellä 69/414/ETY⁽⁴⁾ perustetussa pysyvässä elintarvikekomiteassa,
- 12) Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio ovat tehneet 20 päivänä joulukuuta 1994 sopimuksen yhteistoimintatavasta EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti annettujen säädösten täytäntöönpanomenettelyssä⁽⁵⁾;

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Tällä asetuksella säädetään uusielintarvikkeiden tai elintarvikkeiden uusien ainesosien markkinoille saattamista koskevat säännökset.
2. Tätä asetusta sovelletaan saatettaessa markkinoille elintarvikkeita tai elintarvikkeiden ainesosia, joiden käyttö ihmisravintona on ollut Euroopan unionissa tähän saakka hyvin vähäistä ja jotka kuuluvat seuraaviin ryhmiin:
 - a) direktiivissä 90/220/ETY tarkoitettuja geneettisesti muunnettuja organismeja sisältävät tai tällaisista organismeista koostuvat elintarvikkeet ja niiden ainesosat;
 - b) geneettisesti muunnetuista organismeista valmistetut, mutta niitä sisältämättömät elintarvikkeet ja elintarvikkeiden ainesosat;
 - c) elintarvikkeet ja elintarvikkeiden ainesosat, joilla on uusi tai tarkoituksellisesti muunnettu perusmolekyylirakenne;
 - d) mikro-organismeista, sienistä tai levistä koostuvat tai niistä peräisin olevat elintarvikkeet tai elintarvikkeiden ainesosat;
 - e) elintarvikkeet tai elintarvikkeiden ainesosat, jotka koostuvat tai ovat peräisin kasveista ja elintarvikkeiden ainesosat, jotka ovat peräisin eläimistä, lukuun ottamatta elintarvikkeita ja ainesosia, jotka on saatu perinteisillä lisäämismenetelmillä ja joiden edeltäjät ovat olleet turvallisia käyttää elintarvikkeina;

⁽¹⁾ EYVL N:o L 136, 20.5.1974, s. 1.

⁽²⁾ EYVL N:o L 186, 30.6.1989, s. 23, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 93/99/EY (EYVL N:o L 290, 24.11.1993, s. 14).

⁽³⁾ EYVL N:o L 290, 24.11.1993, s. 14

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 291, 19.11.1969, s. 9.

⁽⁵⁾ EYVL N:o C 102, 4.4.1996, s. 1.

f) elintarvikkeet ja elintarvikkeiden ainesosat, joihin on sovellettu muuta kuin yleisesti käytettyä tuotantomenetelmää, kun tämä menetelmä aiheuttaa elintarvikkeiden tai elintarvikkeiden ainesosien koostumuksessa tai rakenteessa merkittäviä muutoksia niiden ravintoarvoon, aineenvaihduntaan tai ei-toivottujen aineiden pitoisuuksiin.

3. Tarvittaessa voidaan 13 artiklassa tarkoitettua menettelytapaa noudattaen päättää, kuuluuko elintarvikkeen tai elintarvikkeen ainesosan laji tämän artiklan 2 kohdan soveltamisalaan.

2 artikla

Tätä asetusta ei sovelleta

- a) elintarvikkeissa sallittuja lisäaineita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 89/107/ETY⁽¹⁾ soveltamisalaan kuuluviin elintarvikelisiä aineisiin;
- b) elintarvikkeissa sallittuja aromeja ja niiden valmistusaineita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 22 päivänä kesäkuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 88/388/ETY⁽²⁾ soveltamisalaan kuuluviin elintarvikkeissa käytettäväksi tarkoitettuihin aromeihin;
- c) elintarvikkeiden ja elintarvikkeiden ainesosien valmistamisessa käytettäviä uuttamisliuottimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 13 päivänä kesäkuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 88/344/ETY⁽³⁾ soveltamisalaan kuuluviin elintarvikkeiden tuotannossa käytettyihin uutoliuottimiin.

2. Mitä 1 kohdan a, b ja c alakohdassa säädetään tämän asetuksen soveltamatta jättämisestä, sovelletaan ainoastaan sikäli kuin direktiiveissä 89/107/ETY, 88/388/ETY ja 88/344/ETY säädetyt suojatasot vastaavat tämän asetuksen suojatasoa.

3. Komissio huolehtii ottaen huomioon, mitä 11 artiklassa säädetään, että edellä mainituissa direktiiveissä sekä näiden direktiivien ja tämän asetuksen täytäntöönpanosäädöksissä säädetyt suojatasot vastaavat tämän asetuksen suojatasoa.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 40, 11.2.1989, s. 27, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/34/EY (EYVL N:o L 237, 10.9.1994, s. 1).

⁽²⁾ EYVL N:o L 184, 15.7.1988, s. 61, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 91/71/EY (EYVL N:o L 42, 15.2.1991, s. 25).

⁽³⁾ EYVL N:o L 157, 24.6.1988, s. 28, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 92/115/ETY (EYVL N:o L 409, 31.12.1992, s. 31).

3 artikla

1. Tässä asetuksessa tarkoitettut elintarvikkeet tai elintarvikkeiden ainesosat

— eivät saa aiheuttaa vaaraa kuluttajalle,

— eivät saa harhauttaa kuluttajaa,

— eivät saa siinä määrin erota niistä elintarvikkeista ja elintarvikkeiden ainesosista, jotka niillä on tarkoitus korvata, että niiden tavanomainen käyttö aiheuttaisi ravitsemuksellista haittaa kuluttajalle.

2. Tässä asetuksessa tarkoitettujen elintarvikkeiden ja elintarvikkeiden ainesosien saattamisessa markkinoille sovelletaan 4, 6, 7 ja 8 artiklassa säädettyjä menettelyjä noudattaen tämän artiklan 1 kohdassa määriteltyjä arviointiperusteita ja muita näissä artikloissa mainittuja asioita koskevia tekijöitä.

Kuitenkin siltä osin kuin on kyse tässä asetuksessa tarkoitetuista elintarvikkeiden ainesosista, jotka ovat peräisin direktiivien 70/457/ETY ja 70/458/ETY soveltamisalaan kuuluvista kasvilajikkeista, tämän asetuksen 7 artiklassa tarkoitettu päätös tehdään näissä direktiiveissä säädettyjen menettelyjen mukaisesti, edellyttäen että niissä otetaan huomioon tällä asetuksella vahvistetut arviointiperiaatteet sekä tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettut arviointiperusteet, lukuun ottamatta näiden elintarvikkeiden merkintää tai elintarvikkeiden ainesosien merkintää koskevia määräyksiä, jotka annetaan 8 artiklan mukaisesti noudattaen 13 artiklassa säädettyä menettelyä.

3. Mitä 2 kohdassa säädetään ei sovelleta 1 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuihin elintarvikkeisiin ja elintarvikkeiden ainesosiin, kun elintarvikkeen tai elintarvikkeen ainesosan valmistuksessa käytetty geneettisesti muunneltu organismi on saatettu markkinoille tämän asetuksen mukaisesti.

4. Poiketen siitä, mitä 2 kohdassa säädetään, 5 artiklassa tarkoitettua menettelyä sovelletaan 1 artiklan 2 kohdan b, d ja e alakohdassa tarkoitettuihin elintarvikkeisiin tai elintarvikkeiden ainesosiin, jotka käytettävissä olevien ja yleisesti tunnustettujen tieteellisten selvitysten perusteella tai jonkin 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettun toimivaltaisen elimen antaman lausunnon perusteella olennaisesti vastaavat olemassa olevia elintarvikkeita tai elintarvikkeiden ainesosia koostumuksensa, ravintoarvonsa, aineenvaihduntansa, käyttötarkoituksensa sekä ei-toivottujen aineiden pitoisuuksiensa osalta.

Tarvittaessa voidaan 13 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää, kuuluuko jokin elintarvikkeen tai elintarvikkeen ainesosan laji tämän kohdan soveltamisalaan.

4 artikla

1. Euroopan yhteisössä markkinoille saattamisesta vastaavan henkilön, jäljempänä 'hakija', on tehtävä hakemus sille jäsenvaltiolle, jossa tuote saatetaan markkinoille ensimmäistä kertaa. Hänen on toimitettava samalla jäljennös hakemuksesta komissiolle.

2. Tehdään 6 artiklassa säädetty ensiarviointi.

Edellä 1 kohdassa tarkoitetun jäsenvaltion on 6 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun menettelyn päätyttyä ilmoitettava viipymättä hakijalle:

— että tämä voi saattaa markkinoille elintarvikkeen tai elintarvikkeen ainesosan, kun 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua täydentävää arviointia ei vaadita eikä 6 artiklan 4 kohdan mukaista perusteltua muistutusta ole esitetty, tai

— kun 7 artiklan mukainen lupapäätös on tarpeen.

3. Kunkin jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle niiden elintarvikearviointeja tekevien elinten nimet ja osoitteet, jotka ovat toimivaltaisia kyseisen jäsenvaltion alueella laatimaan 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja ensiarviointeja.

4. Ennen tämän asetuksen voimaantuloa komissio julkaisee suosituksia tieteellisistä näkökohdista, jotka koskevat

— hakemuksen tueksi toimitettavia tietoja ja niiden esittämistapaa; sekä

— 6 artiklassa tarkoitettujen ensiarviointien laatimista.

5. Mahdolliset tämän artiklan yksityiskohtaista soveltamista koskevat säännöt vahvistetaan 13 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

5 artikla

Edellä 3 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen elintarvikkeiden tai elintarvikkeiden ainesosien markkinoille saattamisesta vastaavan henkilön on ilmoitettava tästä komissiolle. Tähän ilmoitukseen on liitettävä 3 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu asiaa koskeva aineisto. Komissio toimittaa jäsenvaltioille jäljennöksen tästä ilmoituksesta 60 päivän kuluessa samoin kuin jäsenvaltion pyynnöstä jäljennöksen mainitusta asiaa koskevasta aineistosta. Komissio julkaisee vuosittain tiivistelmän näistä ilmoituksista *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehden C-sarjassa*.

Merkintöihin sovelletaan 8 artiklan säännöksiä.

6 artikla

1. Edellä 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun hakemuksen on sisällettävä tarvittavat tiedot, mukaan lukien jäljennös suoritetuista tutkimuksista ja mahdollinen muu aineisto

sen toteamiseksi, että elintarvike tai elintarvikkeen ainesosa on 3 artiklan 1 kohdassa vahvistettujen vaatimusten mukainen, sekä aiheellinen ehdotus elintarvikkeen tai elintarvikkeen ainesosan esillepanosta ja merkinnöistä 8 artiklassa säädettyjen vaatimusten mukaisesti. Lisäksi hakemukseen on liitettävä tiivistelmä asiaa koskevista asiakirjoista.

2. Saatuaan hakemuksen 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun jäsenvaltion on huolehdittava ensiarvioinnin suorittamisesta. Tätä varten sen on ilmoitettava komissiolle sen toimivaltaisen elintarvikkeiden arviointielimen nimi, jonka tehtävänä on laatia kertomus ensiarvioinnista, tai pyydyttävä komissiota toteuttamaan toimenpiteet jonkun toisen jäsenvaltion kanssa, jotta jokin 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista toimivaltaisista elintarvikkeiden arviointielimistä laatisi tämän kertomuksen.

Komissio toimittaa viipymättä kaikille jäsenvaltioille jäljennöksen hakijan toimittamista asiakirjoista, laaditusta tiivistelmästä sekä ensiarvioinnin suorittavan toimivaltaisen elimen nimen.

3. Ensiarvioinnista on laadittava kertomus kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun 1 kohdassa säädetty edellytykset täyttävä hakemus vastaanotettiin, noudattaen 4 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuja suosituksia, ja päätettävä, onko elintarvikkeelle tai elintarvikkeen ainesosalle suoritettava 7 artiklan mukainen täydentävä arviointi.

4. Kyseisen jäsenvaltion on toimitettava viipymättä toimivaltaisen elintarvikkeiden arviointielimen kertomus komissiolle, joka toimittaa sen muille jäsenvaltioille. Jäsenvaltio tai komissio voi kuudenkymmenen päivän kuluessa siitä, kun komissio toimitti kertomuksen, esittää huomioita tai perustellun muistutuksen kyseessä olevan elintarvikkeen tai elintarvikkeen ainesosan saattamisesta markkinoille. Huomiot tai muistutukset voivat myös koskea elintarvikkeen tai elintarvikkeen ainesosan esillepanoa tai merkintöjä.

Huomiot ja muistutukset on osoitettava komissiolle, joka toimittaa ne jäsenvaltioille edellä mainitussa kuudenkymmenen päivän määräajassa.

Hakijan on jäsenvaltion pyynnöstä toimitettava jäljennös hakemusta koskevista tarvittavista tiedoista.

7 artikla

1. Kun 6 artiklan 3 kohdan mukaisesti vaaditaan täydentävää arviointia tai kun 6 artiklan 4 kohdan mukaisesti esitetään muistutus, luvasta päätetään 13 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

2. Päätöksessä määritellään luvan laajuus sekä tarvittaessa:

- elintarvikkeen tai elintarvikkeen ainesosan käyttöohdot;
- elintarvikkeen tai elintarvikkeen ainesosan nimi ja ominaispiirteet;
- merkintöjä koskevat 8 artiklassa tarkoitettut erityiset vaatimukset.

3. Komissio ilmoittaa päätöksestä hakijalle viipymättä. Päätöksen julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden C-sarjassa*.

8 artikla

1. Seuraavia merkintöjä koskevia erityisiä lisävaatimuksia sovelletaan elintarvikkeisiin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta yhteisön lainsäädäntöön sisältyvien muiden elintarvikkeiden merkintöjä koskevien vaatimusten soveltamista, jotta kuluttaja saisi tiedot seuraavista seikoista:

- a) kaikista elintarvikkeen ominaisuuksista, kuten
- koostumuksesta,
 - ravintoarvosta tai ravitsemuksellisista vaikutuksista,
 - elintarvikkeen käyttötarkoituksesta,

jotka osoittavat, että uuselintarvike tai elintarvikkeen ainesosa ei ole enää samanlainen kuin vastaava voimassa oleva elintarvike tai elintarvikkeen ainesosa.

Uuselintarviketta tai elintarvikkeen ainesosaa ei pidetä tässä artiklassa tarkoitettulla tavalla samanlaisena, jos käytettävissä olevien tietojen asianmukaisen analysoinnin perusteella tehdyllä tieteellisellä arvioinnilla voidaan osoittaa, että arvioidut ominaisuudet eroavat tavanomaisen elintarvikkeen tai elintarvikkeen ainesosan vastaavista ominaisuuksista, ottaen huomioon tällaisten ominaisuuksien luontaiset hyväksyttävissä rajoissa esiintyvät vaihtelut.

Tällöin merkinnöissä on oltava maininta näistä muutetuista ominaisuuksista sekä tiedot menetelmästä, jolla kyseiset ominaisuudet on saatu aikaan.

- b) uuselintarvikkeessa tai elintarvikkeen uudessa ainesosassa olevista aineksista, joita ei ole vastaavassa olemassa olevassa elintarvikkeessa ja jotka voivat vaikuttaa joidenkin väestöryhmien terveyteen;
- c) uuselintarvikkeessa olevista aineksista, joita ei ole vastaavassa olemassa olevassa elintarvikkeessa, mikä aiheuttaa eettistä epävarmuutta;
- d) sisältääkö elintarvike geneettisesti muunnetun organismin, joka on tuotettu direktiivin 90/220/ETY liitteessä I A olevassa I osassa olevaan luetteloon, joka ei ole tyhjentävä, sisältyvällä geneettisellä muuntamistekniikalla.

2. Jollei vastaavaa elintarviketta tai elintarvikkeen ainesosaa ole olemassa, on tarvittaessa toteutettava aiheelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kuluttajalle

annetaan riittävästi tietoa elintarvikkeen tai elintarvikkeen ainesosan luonteesta.

3. Tämän artiklan soveltamista koskevat mahdolliset yksityiskohtaiset säännöt vahvistetaan 13 artiklassa säädettävä menettelyä noudattaen.

9 artikla

1. Kun tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluva elintarvike tai elintarvikkeen ainesosa sisältää direktiivin 90/220/ETY 2 artiklan 1 ja 2 alakohdassa tarkoitettua geneettisesti muunnetun organismin tai koostuu sellaisesta organismista, 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua markkinoille saattamista koskevassa hakemuksessa on vaadittavien tietojen liitteenä oltava seuraavat asiakirjat:

- jäljennös toimivaltaisen viranomaisen antamasta kirjallisesta luvasta, joka mahdollisesti vaaditaan geneettisesti muunnettujen organismien tarkoitukselliseen levittämiseen tutkimus- ja kehitystarkoituksessa direktiivin 90/220/ETY 6 artiklan 4 kohdan ehtojen mukaisesti, sekä selvitys levittämisen seurauksista ihmisten terveyteen ja ympäristöön liittyvien vaarojen osalta;
- direktiivin 90/220/ETY 11 artiklan mukaan vaadittua asiaa koskevat tiedot sekä näiden tietojen pohjalta suoritettujen ympäristövaarojen arvioinnin sisältävä täydellinen tekninen asiakirja; selvitys kaikkien tutkimus- ja kehitystarkoituksissa suoritettujen tutkimusten tuloksista tai tarvittaessa direktiivin 90/220/ETY C-osaa vastaava markkinoille saattamista koskeva lupapäätös.

Direktiivin 90/220/ETY 11—18 artiklaa ei sovelleta geneettisesti muunnettuja organismeja sisältäviin tai sellaisista organismeista koostuviin elintarvikkeisiin tai elintarvikkeen ainesosiin.

2. Kun kyse on tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien, geneettisesti muunnettujen organismien sisältävistä tai sellaisista organismeista koostuvia elintarvikkeita tai elintarvikkeen ainesosista, 7 artiklassa tarkoitettua päätöksessä on otettava huomioon direktiivillä 90/220/ETY vahvistetut ympäristön turvallisuutta koskevat vaatimukset sen takaamiseksi, että kaikki tarpeelliset toimenpiteet toteutetaan geneettisesti muunnettujen organismien tarkoituksellisen levittämisen mahdollisesti aiheuttamien ihmisen terveydelle ja ympäristölle haitallisten vaikutusten välttämiseksi. Arvioidessaan geneettisesti muunnettuja organismeja sisältävien tai sellaisista organismeista koostuvien tuotteiden markkinoille saattamista koskevia hakemuksia komissio tai jäsenvaltiot kuulevat tarvittaessa Euroopan yhteisön ja jäsenvaltioiden direktiivin 90/220/ETY mukaisesti perustamia elimiä.

10 artikla

Yksityiskohtaiset säännöt markkinoille saattamisesta vastaavan henkilön antamien tietojen suojaamisesta vahvistetaan 13 artiklassa säädettävä menettelyä noudattaen.

11 artikla

Elintarvikealan tiedekomiteaa kuullaan kaikissa tämän asetuksen alaan kuuluvissa kysymyksissä, joilla voi olla vaikutusta kansanterveyteen.

12 artikla

1. Jos jollakin jäsenvaltiolla uusien tietojen tai jo olemassa olevien tietojen uudelleen arvioinnin vuoksi on perusteltua aihetta katsoa, että tämän asetuksen mukaisen elintarvikkeen tai elintarvikkeen ainesosan käyttö aiheuttaa vaaraa ihmisten terveydelle tai ympäristölle, tämä jäsenvaltio voi väliaikaisesti rajoittaa kyseisen elintarvikkeen tai elintarvikkeen ainesosan kauppaa ja käyttöä tai keskeyttää sen kaupan ja käytön alueellaan. Sen on ilmoitettava tästä välittömästi muille jäsenvaltioille ja komissiolle sekä perusteltava päätöksensä.

2. Komissio tutkii niin pian kuin mahdollista 1 kohdassa tarkoitetut perustelut pysyvässä elintarvikekomiteassa ja toteuttaa 13 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen aiheelliset toimenpiteet. Jäsenvaltio, joka on tehnyt 1 kohdassa tarkoitetun päätöksen, voi pitää päätöksen voimassa näiden toimenpiteiden voimaan tuloon saakka.

13 artikla

1. Kun tässä artiklassa määriteltyä menettelyä on noudatettava, komissiota avustaa päätöksellä 69/414/ETY perustettu pysyvä elintarvikekomitea, jäljempänä 'komitea'.

2. Puheenjohtaja saattaa asian komitean käsiteltäväksi joko omasta aloitteestaan tai jonkin jäsenvaltion edustajan pyynnöstä.

3. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa

ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan perustamisso-
pimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrättyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

4. a) Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

b) Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määräenemmistöllä.

Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun asia tuli vireille neuvostossa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.

14 artikla

1. Viiden vuoden kuluttua tämän asetuksen voimaantulosta ja saadun kokemuksen perusteella komissio toimittaa neuvostolle ja Euroopan parlamentille kertomuksen asetuksen täytäntöönpanosta siihen tarvittaessa liittyvine aiheellisine ehdotuksineen.

2. Komissio tarkastelee tämän asetuksen soveltamista ja sen vaikutuksia terveyteen, kuluttajansuojan, kuluttajavali-
listuksen ja sisämarkkinoiden toimintaan sekä tekee tarvittaessa mahdollisimman varhaisessa vaiheessa ehdotuksia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta, mitä 1 kohdassa säädetään kertomuksesta.

15 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 90 päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 27 päivänä tammikuuta 1997.

Euroopan parlamentin puolesta

J.M. GIL-ROBLES

Puhemies

Neuvoston puolesta

G. ZALM

Puheenjohtaja

KOMISSION JULKILAUSUMA — 2 ARTIKLA

Komissio vahvistaa, että jos käytäntö osoittaa, että olemassa olevan oikeudellisen kehyksen mukaisessa kansanterveyden suojaamisen järjestelmässä on puutteita erityisesti valmistuksen apuaineiden suhteen, se laatii ehdotuksia näiden puutteiden korjaamiseksi.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 259/97,**annettu 13 päivänä helmikuuta 1997,****maatalousalojen tuotteiden ja kyseisistä tuotteista jalostuksessa saatujen tiettyjen tavaroiden osalta yhteisessä tullitariffissa väliaikaisesti sovellettavista muuntokursseista annetun asetuksen (EY) N:o 1482/95 kumoamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen osana tehtyjen sopimusten täytäntöön panemiseksi maatalousalalla tarvittavista mukautuksista ja siirtymätoimenpiteistä 22 päivänä joulukuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3290/94⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1193/96⁽²⁾,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (EY) N:o 1482/95⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1224/96⁽⁴⁾, säädetään siirtymätoimenpiteistä, jotka ovat voimassa 30 päivään kesäkuuta 1997 saakka, jotta helpotetaan siirtymistä Uruguayn kierroksen neuvottelujen osana tehtyjen sopimusten tuloksena muodostuvaan järjestelmään; tällaiset siirtymätoimenpiteet on toteutettu kaupan vääristymien välttämiseksi ja olemaan voimassa, kunnes

Euroopan parlamentti ja neuvosto tekevät päätöksen komission ehdotuksesta, joka koskee komission asetuksen (ETY) N:o 2913/92⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 82/97⁽⁶⁾, 18 artiklan muuttamista; asetuksella (EY) N:o 82/97 annetun kyseistä 18 artiklaa koskevan muutoksen johdosta kyseiset siirtymätoimenpiteet eivät ole enää perusteltuja ja aiheuttavat hallinnollisia vaikeuksia, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat asianomaisten hallintokomiteoiden lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Kumotaan asetus (EY) N:o 1482/95.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä maaliskuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä helmikuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 105

⁽²⁾ EYVL N:o L 161, 29.6.1996, s. 1

⁽³⁾ EYVL N:o L 145, 29.6.1995, s. 43

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 161, 29.6.1996, s. 70

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 302, 19.10.1992, s. 1

⁽⁶⁾ EYVL N:o L 17, 21.1.1997, s. 1

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 260/97,**annettu 13 päivänä helmikuuta 1997,****Israelista peräisin olevien yksikukkaisten (vakiotyypisten) neilikoiden tuonnin etuustullin uudelleen käyttöön ottamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon etuustullien soveltamisedellytyksistä tiettyjen Kyproksesta, Israelista tai Jordaniasta ja Marokosta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontiin 21 päivänä joulukuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4088/87⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 539/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 5 artiklan 2 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (ETY) N:o 4088/87 määritetään etuustullin soveltamisedellytykset isokukkaisiin ruusuihin, pienikukkaisiin ruusuihin, yksikukkaisiin neilikoihin (vakiotyyppi) ja monikukkaisiin neilikoihin (spray) vuosittain vahvistettavien tullikiintiöiden rajoissa tuoreiden leikkokukkien yhteisöön tuonnin osalta,

neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1981/94⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2397/96⁽⁴⁾, säädetään yhteisön tariffikiintiön vahvistamisesta Kyproksesta, Jordaniasta, Marokosta ja Israelista peräisin oleville tuoreille leikkokukille ja kukannupuille sekä sen hallinnosta,

asetuksen (ETY) N:o 4088/87 2 artiklan 3 kohdassa säädetään etuustullin uudelleen käyttöön ottamisesta tiettyä alkuperää oleville tietyille tuotteille, jos tuodun tuotteen hinta (täyttä tullimaksua ei vähennetty) vähintään 70 prosentin osalta määrästä, joista on käytettävissä hintanoteeraus yhteisön edustavilla markkinoilla, on vähintään 85 prosenttia yhteisön tuottajahinnasta tietyn jakson aikana, laskettuna etuustullin varsinaisesta suspendointipäivästä:

- kahtena peräkkäisenä markkinapäivänä lakkauttamisen jälkeen kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisesti,
- kolmena peräkkäisenä markkinapäivänä lakkauttamisen jälkeen kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti,

komission asetuksessa (EY) N:o 1985/96⁽⁵⁾ vahvistetaan yhteisön tuottajahinnat neilikoille ja ruusuille järjestelmän soveltamiseksi,komission asetuksessa (ETY) N:o 700/88⁽⁶⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2917/93⁽⁷⁾, määritetään kyseisen järjestelmän soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt,neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92⁽⁸⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95⁽⁹⁾, 1 artiklassa määriteltyjä edustavia markkinakursseja käytetään kolmannen maan valuutassa ilmoitetun määrän muuntamiseen ja niiden perusteella määritetään jäsenvaltioiden valuuttojen maatalouden muuntokurssit; muuntokurssin soveltamista ja vahvistamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan komission asetuksessa (ETY) N:o 1068/93⁽¹⁰⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1482/96⁽¹¹⁾,Israelista peräisin oleville yksinkertaisille (vakiotyypisille) neilikoille asetuksessa (EY) N:o 1981/94 vahvistettu etuustullin soveltaminen keskeytetään komission asetuksella (EY) N:o 98/97⁽¹²⁾, ja

asetusten (ETY) N:o 4088/87 ja (ETY) N:o 700/88 säännösten mukaisesti toteutettujen hintanoteerausten perusteella olisi todettava, että asetuksen (ETY) N:o 4088/87 2 artiklan 3 kohdan viimeisessä alakohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät etuustullin uudelleen käyttöön ottamiseksi Israelista peräisin oleville yksinkertaisille (vakiotyypisille) neilikoille; tämän vuoksi etuustulli olisi otettava uudelleen käyttöön,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Israelista peräisin olevien yksikukkaisten (vakiotyypisten) neilikoiden (CN-koodit ex 0603 10 13 ja ex 0603 10 53) tuonnille asetuksessa (EY) N:o 1981/94, sellaisena kuin se on muutettuna, vahvistettu etuustulli otetaan uudelleen käyttöön.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä helmikuuta 1997.

⁽⁶⁾ EYVL N:o L 72, 18.3.1988, s. 16⁽⁷⁾ EYVL N:o L 264, 23.10.1993, s. 33⁽⁸⁾ EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1⁽⁹⁾ EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1⁽¹⁰⁾ EYVL N:o L 108, 1.5.1993, s. 106⁽¹¹⁾ EYVL N:o L 188, 27.7.1996, s. 22⁽¹²⁾ EYVL N:o L 19, 22.1.1997, s. 17⁽¹⁾ EYVL N:o L 382, 31.12.1987, s. 22⁽²⁾ EYVL N:o L 79, 29.3.1996, s. 6⁽³⁾ EYVL N:o L 199, 2.8.1994, s. 1⁽⁴⁾ EYVL N:o L 327, 18.12.1996, s. 1⁽⁵⁾ EYVL N:o L 264, 17.10.1996, s. 14

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä helmikuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

KOMISSION ASETUS (ETY) N:o 261/97,

annettu 13 päivänä helmikuuta 1997,

Israelista peräisin olevien terttuneilikoiden (spraytyyppi) tuonnin etuustullin uudelleen käyttöön ottamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon etuustullien soveltamisedellytyksistä tiettyjen Kyproksesta, Israelista tai Jordaniasta ja Marokosta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontiin 21 päivänä joulukuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4088/87⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 539/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 5 artiklan 2 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (ETY) N:o 4088/87 määritetään etuustullin soveltamisedellytykset isokukkaisiin ruusuihin, pienikukkaisiin ruusuihin, isokukkaisiin neilikoihin (vakiotyyppi) ja terttuneilikoihin (spraytyyppi) vuosittain vahvistettavien tullikiintiöiden rajoissa tuoreiden leikkokukkien yhteisöön tuonnin osalta,

neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1981/94⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2397/96⁽⁴⁾, säädetään yhteisön tariffikiintiön vahvistamisesta Kyproksesta, Jordaniasta, Marokosta ja Israelista peräisin oleville tuoreille leikkokukille ja kukannupuille sekä sen hallinnosta,

asetuksen (ETY) N:o 4088/87 2 artiklan 3 kohdassa säädetään etuustullin uudelleen käyttöön ottamisesta tiettyä alkuperää oleville tietyille tuotteille, jos tuodun tuotteen hinta (täyttä tullimaksua ei vähennetty) vähintään 70 prosenttia osalta määristä, joista on käytettävissä hintanoteeraus yhteisön edustavilla markkinoilla, on vähintään 85 prosenttia yhteisön tuottajahinnasta tietyn jakson aikana, laskettuna etuustullin varsinaisesta suspendointipäivästä:

- kahtena peräkkäisenä markkinapäivänä lakkauttamisen jälkeen kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisesti,
- kolmena peräkkäisenä markkinapäivänä lakkauttamisen jälkeen kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti,

komission asetuksessa (EY) N:o 1985/96⁽⁵⁾ vahvistetaan yhteisön tuottajahinnat neilikoille ja ruusuille järjestelmän soveltamiseksi,

komission asetuksessa (ETY) N:o 700/88⁽⁶⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2917/93⁽⁷⁾, määritetään kyseisen järjestelmän soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt,

neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92⁽⁸⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95⁽⁹⁾, 1 artiklassa määriteltyjä edustavia markkinakursseja käytetään kolmannen maan valuutassa ilmoitetun määrän muuntamiseen ja niiden perusteella määritetään jäsenvaltioiden valuuttojen maatalouden muuntokurssit; muuntokurssin soveltamista ja vahvistamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan komission asetuksessa (ETY) N:o 1068/93⁽¹⁰⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1482/96⁽¹¹⁾,

Israelista peräisin oleville terttuneilikoille (spraytyyppi) asetuksessa (EY) N:o 1981/94 vahvistettu etuustullin soveltaminen keskeytetään komission asetuksella (EY) N:o 99/97⁽¹²⁾,

asetusten (ETY) N:o 4088/87 ja (ETY) N:o 700/88 säännösten mukaisesti toteutettujen hintanoteerausten perusteella olisi todettava, että asetuksen (ETY) N:o 4088/87 2 artiklan 3 kohdan viimeisessä alakohdassa säädetty edellytykset täyttyvät etuustullin uudelleen käyttöön ottamiseksi Israelista peräisin oleville terttuneilikoille (spraytyyppi); tämän vuoksi etuustulli olisi otettava uudelleen käyttöön, ja

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Israelista peräisin olevien terttuneilikoiden (spraytyyppi) (CN-koodit ex 0603 10 13 ja ex 0603 10 53) tuonnille muutetussa asetuksessa (EY) N:o 1981/94 vahvistettu etuustulli otetaan uudelleen käyttöön.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä helmikuuta 1997.

⁽⁶⁾ EYVL N:o L 72, 18.3.1988, s. 16

⁽⁷⁾ EYVL N:o L 264, 23.10.1993, s. 33

⁽⁸⁾ EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

⁽⁹⁾ EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

⁽¹⁰⁾ EYVL N:o L 108, 1.5.1993, s. 96

⁽¹¹⁾ EYVL N:o L 188, 27.7.1996, s. 22

⁽¹²⁾ EYVL N:o L 19, 22.1.1997, s. 19

⁽¹⁾ EYVL N:o L 382, 31.12.1987, s. 22

⁽²⁾ EYVL N:o L 79, 29.3.1996, s. 6

⁽³⁾ EYVL N:o L 199, 2.8.1994, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 327, 18.12.1996, s. 1

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 264, 17.10.1996, s. 14

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä helmikuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 262/97,
annettu 13 päivänä helmikuuta 1997,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan
määrittämiseksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2375/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguay'n kierron monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten

mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä helmikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä helmikuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 337, 24.12.1994, s. 66

⁽²⁾ EYVL N:o L 325, 14.12.1996, s. 5

⁽³⁾ EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi
13 päivänä helmikuuta 1997 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo	
0702 00 15	204	41,9	
	212	113,6	
	624	212,1	
	999	122,5	
0707 00 10	068	88,5	
	999	88,5	
0709 10 10	220	132,6	
	999	132,6	
0709 90 73	052	127,1	
	204	132,8	
	628	141,9	
	999	133,9	
0805 10 01, 0805 10 05, 0805 10 09	052	39,8	
	204	41,2	
	212	41,0	
	220	49,1	
	448	23,2	
	600	57,2	
	624	57,9	
	999	44,2	
0805 20 11	204	91,7	
	999	91,7	
0805 20 13, 0805 20 15, 0805 20 17, 0805 20 19	052	55,1	
	204	68,7	
	400	104,7	
	464	87,1	
	600	101,0	
	624	82,6	
	662	57,7	
	999	79,6	
	0805 30 20	052	72,7
		600	79,4
999		76,0	
0808 10 51, 0808 10 53, 0808 10 59	039	97,7	
	052	59,3	
	060	58,0	
	400	85,4	
	404	79,9	
	999	76,1	
	0808 20 31	388	77,0
400		107,5	
512		77,0	
528		93,1	
624		78,0	
999		86,5	

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 68/96 (EYVL N:o L 14, 19.1.1996, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 263/97,
annettu 13 päivänä helmikuuta 1997,
tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien
lisätullien muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1599/96⁽²⁾,

ottaa huomioon muiden sokerialan tuotteiden kuin melassin tuonnissa sovellettavista yksityiskohtaisista säännöistä 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1423/95⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1127/96⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

valkoisen sokerin, raakasokerin ja tiettyjen siirappien edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisätullien määrät vahvistetaan komission asetuksessa (EY)

N:o 1195/96⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 230/97⁽⁶⁾, ja

asetuksessa (EY) N:o 1423/95 mainittujen sääntöjen soveltamisesta komission käytettävissä oleviin tietoihin seuraa, että mainitut, tällä hetkellä voimassa olevat määrät olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1423/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit vahvistetaan liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä helmikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä helmikuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 177, 1.7.1981, s. 4

⁽²⁾ EYVL N:o L 206, 16.8.1996, s. 43

⁽³⁾ EYVL N:o L 141, 24.6.1995, s. 16

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 150, 25.6.1996, s. 12

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 161, 29.6.1996, s. 3

⁽⁶⁾ EYVL N:o L 37, 7.2.1997, s. 9

LIITE

valkoisen sokerin, raakasokerin ja CN-koodiin 1702 90 99 kuuluvien tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta 13 päivänä helmikuuta 1997 annettuun komission asetukseen

(ecuina)

CN-koodi	Edustava hinta 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta
1701 11 10 ⁽¹⁾	22,55	5,03
1701 11 90 ⁽¹⁾	22,55	10,26
1701 12 10 ⁽¹⁾	22,55	4,84
1701 12 90 ⁽¹⁾	22,55	9,83
1701 91 00 ⁽²⁾	25,66	12,44
1701 99 10 ⁽²⁾	25,66	7,88
1701 99 90 ⁽²⁾	25,66	7,88
1702 90 99 ⁽³⁾	0,26	0,39

⁽¹⁾ Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 431/68 (EYVL N:o L 89, 10.4.1968, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽²⁾ Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 793/72 (EYVL N:o L 94, 21.4.1972, s. 1) 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽³⁾ Vahvistetaan 1 prosentin sakkaroosipitoisuutta kohden.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 264/97,
annettu 13 päivänä helmikuuta 1997,
viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen
vientiin sovellettavien tukien vahvistamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklan mukaan mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinahintojen tai -noteerausten ja kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella,

tuet on vahvistettava ottaen huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 95/96⁽⁴⁾, 1 artiklassa tarkoitetut tekijät,

vehnän ja rukiin hienoihin jauhoihin, rouheisiin ja karkeisiin jauhoihin sovellettava tuki on laskettava ottaen huomioon kyseisten tuotteiden valmistukseen tarvittava viljamäärä; nämä määrät vahvistetaan asetuksessa (EY) N:o 1501/95,

maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää tiettyjen tuotteiden tuen eriyttämistä niiden määräpaikan mukaan,

tuki on vahvistettava kerran kuukaudessa, sitä voidaan muuttaa muuna aikana,

näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta vilja-alan nykyiseen markkinatilanteeseen ja erityisesti näiden tuotteiden noteerauksiin ja hintoihin yhteisössä ja maailmanmarkkinoilla seuraa, että tuki olisi vahvistettava liitteessä mainitun suuruisiksi, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 1 artiklan a, b ja c kohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien tuotteiden, maltaita lukuun ottamatta, vientituet vahvistetaan liitteessä mainitun suuruisiksi.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä helmikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä helmikuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 181, 1.7.1992, s. 21

⁽²⁾ EYVL N:o L 126, 24.5.1996, s. 37

⁽³⁾ EYVL N:o L 147, 30.6.1995, s. 7

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 18, 24.1.1996, s. 10

LIITE

viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen vientiin sovellettävien tukien vahvistamisesta 13 päivänä helmikuuta 1997 annettuun komission asetukseen

<i>(ecua/t)</i>			<i>(ecua/t)</i>		
Tuotekoodi	Määräpaikka (1)	Tuen määrä	Tuotekoodi	Määräpaikka (1)	Tuen määrä
0709 90 60	—	—	1008 20 00 9000	—	—
0712 90 19	—	—	1101 00 11 9000	—	—
1001 10 00 9200	—	—	1101 00 15 9100	01	24,50
1001 10 00 9400	01	0	1101 00 15 9130	01	23,00
1001 90 91 9000	—	—	1101 00 15 9150	01	21,00
1001 90 99 9000	03	8,00	1101 00 15 9170	01	19,50
	02	0	1101 00 15 9180	01	18,00
1002 00 00 9000	03	21,00	1101 00 15 9190	—	—
	02	0	1101 00 90 9000	—	—
1003 00 10 9000	—	—	1102 10 00 9500	01	41,00
1003 00 90 9000	03	18,00	1102 10 00 9700	—	—
	02	0	1102 10 00 9900	—	—
1004 00 00 9200	—	—	1103 11 10 9200	01	9,00 (2)
1004 00 00 9400	—	—	1103 11 10 9400	—	— (2)
1005 10 90 9000	—	—	1103 11 10 9900	—	—
1005 90 00 9000	—	—	1103 11 90 9200	01	9,00 (2)
1007 00 90 9000	—	—	1103 11 90 9800	—	—

(1) Määräpaikat ovat:

- 01 kaikki kolmannet maat,
- 02 muut kolmannet maat,
- 03 Sveitsi ja Liechtenstein.

(2) Tukea ei myönnetä, jos tuote sisältää puristettua jauhoa.

Huom. Alueet määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 2145/92, sellaisena kuin se on muutettuna (EYVL N:o L 214, 30.7.1992, s. 20).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 265/97,
annettu 13 päivänä helmikuuta 1997,
viljojen tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 8 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklan 8 kohdan nojalla lupahakemuksen jättöpäivänä sovellettavaa vientitukea on sovellettava hakemuksesta tämän luvan voima-
saoloaikana toteutuvaan vientiin; tässä tapauksessa tukeen on sovellettava korjauskerrointa,

neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1501/95⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 95/96⁽⁴⁾, sallitaan asetuksen (ETY) N:o 1766/92 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja tuotteita koskevan korjauskertoimen vahvistaminen; tämä kerroin on laskettava ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa esitetyt tekijät,

maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää korjauskertoimen eriyttämistä määräraikan mukaan,

korjauskerroin ja tuki on vahvistettava samaa menettelyä noudattaen; kerrointa voidaan muuttaa kahden vahvistamisen välisenä aikana,

neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95⁽⁶⁾, 1 artiklassa määriteltyjä edustavia markkinakursseja käytetään kolmannen maan valuuttana ilmoitetun määrän muuntamiseen ja niiden perusteella määritetään jäsenvaltioiden valuuttojen maatalouden muuntokurssit; muuntokurssien vahvistamista ja soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan komission asetuksessa (ETY) N:o 1068/93⁽⁷⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1482/96⁽⁸⁾,

edellä mainituista säännöksistä seuraa, että korjauskerroin on vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 1 artiklan 1 kohdan a, b ja c alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden, lukuun ottamatta maltaita, ennakolta vahvistettuihin vientitukiin sovellettava korjauskerroin vahvistetaan liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä helmikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä helmikuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 181, 1.7.1992, s. 21

⁽²⁾ EYVL N:o L 126, 24.5.1996, s. 37

⁽³⁾ EYVL N:o L 147, 30.6.1995, s. 7

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 18, 24.1.1996, s. 10

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

⁽⁶⁾ EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

⁽⁷⁾ EYVL N:o L 108, 1.5.1993, s. 106

⁽⁸⁾ EYVL N:o L 188, 27.7.1996, s. 22

LIITE

viljojen tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta 13 päivänä helmikuuta 1997
annettuun komission asetukseen

(ecua/t)

Tuotekoodi	Määräpaikka (*)	Kuluva 2	1. jakso 3	2. jakso 4	3. jakso 5	4. jakso 6	5. jakso 7	6. jakso 8
0709 90 60	—	—	—	—	—	—	—	—
0712 90 19	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	01	0	0	0	0	- 10,00	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	01	0	0	0	0	0	—	—
1002 00 00 9000	01	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	01	0	0	0	0	- 20,00	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	01	0	0	0	0	0	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	01	0	0	0	0	0	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9130	01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9150	01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9170	01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9180	01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	01	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	01	0	0	0	0	- 15,00	—	—
1103 11 10 9400	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	01	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

(*) Määräpaikat ovat:

01 kaikki kolmannet maat.

Huom. Alueet määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 2145/92, sellaisena kuin se on muutettuna (EYVL N:o L 214, 30.7.1992, s. 20).

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 97/4/EY,
annettu 27 päivänä tammikuuta 1997,
kuluttajalle myytäväksi tarkoitettujen elintarvikkeiden merkintöjä, esillepanoa ja
mainontaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun
direktiivin 79/112/ETY muuttamisesta**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 a artiklan,

ottavat huomioon kuluttajalle myytäväksi tarkoitettujen elintarvikkeiden merkintöjä, esillepanoa ja mainontaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 18 päivänä joulukuuta 1978 annetun neuvoston direktiivin 79/112/ETY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan c alakohdan ja 3 kohdan sekä 7 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen⁽²⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon⁽³⁾,

toimivat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen⁽⁴⁾, ottaen huomioon sovittelukomitean 16 päivänä lokakuuta 1996 hyväksymän yhteisen ehdotuksen,

sekä katsovat, että

osana yhteismarkkinoiden tavoitteiden toteuttamista olisi sallittava tuottajajäsenvaltiossa käytössä vakiintuneen myytäväksi tarkoitettujen tuotteiden nimityksen käyttö myös sellaisten tuotteiden nimityksenä, jotka on tarkoitettu myytäväksi toisessa jäsenvaltiossa,

näiden kahden tavoitteen, kuluttajille annettavan tiedon parantamisen ja liiketoimien vilpittömyyden noudattamisen toteuttamiseksi olisi edelleen parannettava sääntöjä tuotteiden täsmällistä laatua ja niiden ominaispiirteitä koskevista merkinnöistä,

perustamissopimuksen määräysten mukaisesti myyntinimityksiin sovellettavia säännöksiä koskevat edelleen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 33, 8.2.1979, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 93/102/EY (EYVL N:o L 291, 25.11.1993, s. 14).

⁽²⁾ EYVL N:o L 122, 14.5.1992, s. 12 ja EYVL N:o C 118, 29.4.1994, s. 6.

⁽³⁾ EYVL N:o C 332, 16.12.1992, s. 3.

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 27. lokakuuta 1993 (EYVL N:o C 315, 22.11.1993, s. 102), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 15. kesäkuuta 1995 (EYVL N:o C 182, 15.7.1995, s. 1), ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 25. lokakuuta 1995 (EYVL N:o C 308, 20.11.1995, s. 30), Euroopan parlamentin päätös, tehty 10. joulukuuta 1996 ja neuvoston päätös, tehty 10. tammikuuta 1997.

direktiivin 2 artiklassa olevat merkintöjä koskevat yleiset säännökset, ja niitä koskee erityisesti periaate, jonka mukaan nämä säännökset eivät saa johtaa kuluttajia harhaan elintarvikkeiden ominaisuuksien osalta;

Euroopan yhteisöjen tuomioistuin on antanut useita tuomioita, joilla se suosittelee yksityiskohtaisia merkintöjä ja ennen kaikkea myytävän tuotteen laatua koskevien riittävien merkintöjen pakollista liittämistä; tällä tavalla kuluttajalle tarjotaan mahdollisuus tehdä tietoinen valinta, ja se on sopivin tapa, koska se on vähiten kaupan vapauden esteenä, ja

yhteisön lainsäätäjän tehtävänä olisi antaa tästä oikeuskäytännöstä johtuvat toimenpiteet,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivi 79/112/ETY seuraavasti:

1) Lisätään johdanto-osaan kuudennen kappaleen jälkeen uusi kappale seuraavasti:

”tämä vaatimus merkitsee, että jäsenvaltioiden olisi voitava, ottaen huomioon perustamissopimusten määräykset, asettaa kielellisiä vaatimuksia;”.

2) Lisätään 3 artiklan 1 kohtaan alakohta seuraavasti:

”2 a) tiettyjen ainesosien tai ainesosien ryhmien määrät 7 artiklan säännösten mukaisesti;”.

3) Korvataan 5 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Elintarvikkeen myyntinimitys on siihen sovellettavissa Euroopan yhteisön säännöksissä säädetty nimitys.

a) Jollei Euroopan yhteisön säännöksiä ole annettu, myyntinimitys on siinä jäsenvaltiossa, jossa tuote myydään kuluttajalle tai suurtaloudelle, sovellettavassa laissa, asetuksessa tai hallinnollisessa määräyksessä oleva nimitys.

Jollei tällaista nimitystä ole, myyntinimitys on siinä jäsenvaltiossa, jossa tuote myydään kuluttajalle tai suurtaloudelle, käytössä vakiintunut nimitys tai elin-

tarvikkeen ja tarvittaessa sen käytön kuvaus, joka on riittävän täsmällinen ilmaisemaan ostajalle elintarvikkeen todellisen laadun ja joka mahdollistaa sen erottamisen tuotteista, joihin se voitaisiin sekoittaa.

- b) Siinä jäsenvaltiossa, jossa tuotetta pidetään kaupan, on myös sallittua käyttää sitä myyntinimitystä, jolla tuotetta laillisesti valmistetaan ja pidetään kaupan tuottajajäsenvaltiossa.

Myyntinimitystä on kuitenkin täydennettävä sen yhteydessä olevilla muilla kuvailevilla tiedoilla, jos se on tämän direktiivin muiden säännösten ja erityisesti sen 3 artiklan säännösten soveltamisen vuoksi tarpeen elintarvikkeen todellisen luonteen tuntemisen mahdollistamiseksi sen jäsenvaltion kuluttajalle, jossa tuotetta pidetään kaupan, ja jotta kyseinen elintarvike voidaan erottaa muista elintarvikkeista, joihin se voitaisiin sekoittaa.

- c) Poikkeustapauksissa tuottajajäsenvaltion myyntinimitystä ei käytetä siinä jäsenvaltiossa, jossa tuotetta pidetään kaupan, jos tuottajajäsenvaltion myyntinimityksen tarkoittama elintarvike eroaa koostumukseltaan ja valmistustavaltaan niin paljon tällä myyntinimityksellä tunnetusta elintarvikkeesta, etteivät b alakohdan säännökset ole riittäviä kuluttajille annettavan oikean tiedon varmistamiseksi siinä jäsenvaltiossa, jossa tuotetta pidetään kaupan.”

- 4) Korvataan 6 artiklan 2 kohdan c alakohta seuraavasti:

”c) tuotteet, jotka koostuvat yhdestä ainoasta ainesosasta,

— jos myyntinimitys on sama kuin ainesosan nimitys tai

— jos myyntinimitys mahdollistaa ainesosan laadun yksiselitteisen tunnistamisen.”

- 5) Korvataan 6 artiklan 5 kohdan b alakohdan ensimmäinen luetelmakohta (direktiivi 79/112/ETY) seuraavasti:

”— ainesosat, jotka kuuluvat johonkin liitteessä I mainittuun ryhmään ja jotka ovat jonkin toisen elintarvikkeen osa, voidaan ilmoittaa käyttäen ainoastaan kyseistä ryhmänimeä.

Liitteessä I olevaa luetteloa voidaan muuttaa 17 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

Liitteessä I mainittua nimitystä ’tärkkelys’ on täydennettävä viittauksella sen erityiseen kasvi-alkuperään, jos tämä ainesosa voi sisältää gluteenia;”

- 6) Korvataan 6 artiklan 5 kohdan b alakohdan toinen luetelmakohta (direktiivi 79/112/ETY) seuraavasti:

”— ainesosat, jotka kuuluvat johonkin liitteessä II mainittuun ryhmään, on ilmoitettava kyseisellä ryhmänimellä ja siihen liitettyllä yksilöllisellä nimellä tai ETY-numerolla; jos ainesosa kuuluu useampaan ryhmään, on ilmoitettava se ryhmä, joka vastaa ainesosan ensisijaista tehtävää kyseisen elintarvikkeen osalta.

Tieteellisen ja teknisen tiedon kehitykseen perustuvat liitteen II muutokset tehdään 17 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

Liitteessä II mainittua nimitystä ”muunneltu tärkkelys” on täydennettävä viittauksella sen erityiseen kasvi-alkuperään, jos tämä ainesosa voi sisältää gluteenia;”

- 7) Korvataan 7 artikla seuraavasti:

”7 artikla

1. Elintarvikkeiden tuotannossa tai valmistamisessa käytettävän ainesosan tai ainesosien ryhmän määrä on ilmoitettava tämän artiklan mukaisesti.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu maininta on pakollinen:

a) jos kyseinen ainesosa tai kyseisten ainesosien ryhmä on elintarvikkeen myyntinimityksessä tai kuluttajataavallisesti yhdistää sen myyntinimitykseen, tai

b) jos kyseinen ainesosa tai ainesosien ryhmä tuodaan esille merkinnässä joko sanoin tai kuvin tai graafisen esityksen avulla, tai

c) jos kyseinen ainesosa tai ainesosien ryhmä on olennainen elintarvikkeen luonnehtimiseksi ja sen erottamiseksi tuotteista, joihin se voidaan sekoittaa sen nimen tai ulkomuodon vuoksi, taikka

d) jos kyse on 17 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen määrättyistä tapauksista.

3. Mitä 2 kohdassa säädetään ei koske:

a) ainesosaa tai ainesosien ryhmää:

— joiden valutettu nettopaino ilmoitetaan 8 artiklan 4 kohdan mukaisesti, tai

— joiden määrä on ilmoitettu merkinnöissä yhteisön säännösten mukaisesti,

— joita käytetään pieninä määrinä aromiaineina,

— jotka ovat tuotteen myyntinimityksessä ja jotka eivät vaikuta kuluttajan valintaan siinä jäsenvaltiossa, jossa tuotetta pidetään kaupan, silloin kun niiden määrän vaihtelu ei ole olennainen elintarvikkeen määrittämiseksi tai sen erottamiseksi samanlaisista elintarvikkeista; epäselvissä tapauksissa on päätettävä 17 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen siitä, täyttyvätkö tämän luetelmakohdan edellytykset;

b) jos erityisissä yhteisön säännöksissä määritellään tarkasti ainesosan tai ainesosien ryhmän määrä ilman, että siitä on ilmoitettava merkinnöissä;

c) edellä 6 artiklan 5 kohdan a alakohdan neljännessä ja viidennessä luetelmakohdassa tarkoitettuja tapauksia;

d) jäljempänä 17 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen määrättyjä tapauksia.

4. Prosentteina maininnassa ilmaistun määrän on vastattava ainesosan tai ainesosien määrää sen/niiden käytön hetkellä. Kuitenkin voidaan yhteisön säännöksissä säätää poikkeus tähän periaatteeseen tiettyjen elintarvikkeiden osalta. Nämä säännökset on annettava 17 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

5. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuna maininnan on oltava joko elintarvikkeen myyntinimityksessä tai aivan sitä lähellä taikka ainesosaluettelossa sen ainesosan tai ainesosien ryhmän yhteydessä, johon kyseinen merkintä liittyy.

6. Mitä tässä artiklassa säädetään, sovelletaan rajoittamatta elintarvikkeiden ravintoarvojen merkitsemistä koskevien yhteisön sääntöjen soveltamista.”

8) Lisätään artiklan seuraavasti:

”13 a artikla

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että niiden alueella kielletään sellaisten elintarvikkeiden pitäminen kaupan, joiden osalta 3 artiklassa ja 4 kohdan 2 kohdassa tarkoitettuja mainintoja ei ole esitetty kuluttajan helposti ymmärtämällä kielellä, paitsi jos kuluttajalle tarkoitettu tieto on yhden tai useamman merkinnöissä olevan maininnan osalta tosiasiallisesti varmistettu muilla toimenpiteillä, jotka määrätään 17 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

2. Jäsenvaltio, jossa tuotetta pidetään kaupan, saa ottaen huomioon perustamissopimuksen määräykset, säätää, että kyseiset erikoismerkinnät tehdään yhdellä tai useammalla yhteisön virallisista kielistä määräämälleen kielellä.

3. Mitä 1 ja 2 kohdassa säädetään ei ole esteenä eri kielillä ilmaistaville erityismerkinnöille.”

9) Kumotaan 14 artiklan toinen kohta.

2 artikla

Jäsenvaltioiden on tarvittaessa muutettava lakejaan, asetuksiaan ja hallinnollisia määräyksiään siten, että:

— tämän direktiivin mukaisten tuotteiden pitäminen kaupan sallitaan viimeistään 14 päivänä elokuuta 1998;

— tuotteiden, jotka eivät ole tämän direktiivin mukaisia, pitäminen kaupan kielletään viimeistään 14 päivänä helmikuuta 2000. Kuitenkin niiden tuotteiden pitäminen kaupan, jotka eivät ole tämän direktiivin mukaisia ja joiden merkinnät on tehty ennen tätä päivämäärää, sallitaan kunnes varastot ovat tyhjentyneet.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava säädöksistään viipymättä komissiolle.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 27 päivänä tammikuuta 1997.

Euroopan parlamentin puolesta Neuvoston puolesta

J. M. GIL-ROBLES

G. ZALM

Puhemies

Puheenjohtaja

KOMISSION JULKILAUSUMA

Komissio ilmoittaa hyväksyvänsä 6 artiklan 5 kohdan b alakohdan ensimmäisen ja toisen luettelamakohdan muuttamisen. Se sitoutuu, direktiivin 17 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti, antamaan pysyväälle elintarvikekomitealle mahdollisimman pian ehdotuksen direktiiviksi direktiivin 79/112/ETY liitteiden I ja II muuttamisesta, jotta ne saatettaisiin johdonmukaisiksi direktiivin 6 artiklaan tehdyn tarkistuksen kanssa.

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 97/5/ETY,
annettu 27 päivänä tammikuuta 1997,
rajojen yli suoritettavista tilisiirroista**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisöjen perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 a artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen (1),

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon (2),

ottavat huomioon Euroopan rahapoliittisen instituutin lausunnon,

noudattavat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä (3) ja ottavat huomioon sovittelukomitean 22 päivänä marraskuuta 1996 hyväksymän yhteisen ehdotuksen,

sekä katsovat, että

- 1) rajojen yli suoritettavien maksujen määrä kasvaa jatkuvasti sitä mukaa, kun sisämarkkinoiden toteutuminen ja asteittainen siirtyminen kohti täydellistä talous- ja rahaliittoa johtavat kaupan kasvuun ja ihmisten liikkuvuuteen kaikkialla yhteisössä; rajojen yli suoritettavat tilisiirrot muodostavat merkittävän osan rajojen yli suoritettavista maksuista,
- 2) on ensiarvoisen tärkeää, että yksityiset ja yritykset, erityisesti pienet ja keskisuuret yritykset, voivat tehdä tilinsiirtoja yhteisön osasta toiseen nopeasti, luotettavasti ja edullisesti; EY:n kilpailusääntöjen soveltamisesta rajojen yli suoritettavissa tilinsiirroissa annetun komission tiedonannon (4) mukaisesti tilinsiirtomarkkinoiden lisääntyneen kilpailun olisi johdettava palvelujen paranemiseen ja hintojen alenemiseen,
- 3) tällä direktiivillä on tarkoitus jatkaa sisämarkkinoiden toteuttamista, erityisesti pääomanliikkeiden vapautta-

mista talous- ja rahaliiton täytäntöön toteuttamiseksi tapahtunutta kehitystä; tämän direktiivin säännöksiä on sovellettava jäsenvaltioiden valuutoissa ja ecuissa suoritettuihin tilisiirtoihin,

- 4) Euroopan parlamentti kehotti 12 päivänä helmikuuta 1993 antamassaan päätöslauselmassa (5) valmistelemaan neuvoston direktiiviä rajojen yli suoritettavien maksujen avoimuutta ja tehokasta toteuttamista koskevien sääntöjen määrittämiseksi,
- 5) tämän direktiivin alaan kuuluvat kysymykset on käsiteltävä erillään järjestelmään liittyvistä kysymyksistä, jotka ovat edelleen vireillä komissiossa; voi osoittautua tarpeelliseksi tehdä uusi ehdotus, jossa näitä järjestelmäkysymyksiä, erityisesti selvityksen lopullisuutta, (settlement finality) käsitellään,
- 6) tämän direktiivin tarkoituksena on parantaa rajojen yli suoritettavia tilinsiirtopalveluja ja siten avustaa Euroopan rahapoliittista instituuttia (ERI) sen tehtävässä edistää rajojen yli suoritettavien maksujen tehostamista talous- ja rahaliiton kolmannen vaiheen valmistelemiseksi,
- 7) johdanto-osan toisessa kappaleessa esitettyjen tavoitteiden mukaisesti tätä direktiiviä olisi sovellettava tilinsiirtoihin, joiden määrä on pienempi kuin 50 000 ecua,
- 8) perustamissopimuksen 3 b artiklan kolmannen kohdan mukaisesti ja avoimuuden turvaamiseksi tässä direktiivissä säädetään vähimmäisvaatimukset, jotka ovat tarpeen sen varmistamiseksi, että asiakkaat saavat asianmukaiset tiedot sekä ennen rajojen yli suoritettavan tilisiirron toteuttamista että sen jälkeen; nämä vaatimukset kattavat asiakkaan käytettävissä olevat valitus- ja oikaisukeinot sekä sen miten näihin turvaututaan; tässä direktiivissä säädetään erityisesti suoritusten laatua koskevista vähimmäisvaatimuksista, joita rajojen yli suoritettavia tilinsiirtopalveluja tarjoavien laitosten on noudatettava, mukaan lukien velvollisuus toteuttaa rajojen yli suoritettava tilinsiirto asiakkaan ohjeiden mukaisesti; tämän direktiivi on rajojen yli suoritettaviin rahoitustoimiin sovellettavien pankkieh-

(1) EYVL N:o C 360, 17.12.1994, s. 13 ja EYVL N:o C 199, 3.8.1995, s. 16.

(2) EYVL N:o C 236, 11.9.1995, s. 1

(3) Euroopan parlamentin lausunto annettu 19. toukokuuta 1995 (EYVL N:o C 151, 19.6.1995, s. 370), neuvoston yhteinen kan-
ta, vahvistettu 4. joulukuuta 1995 (EYVL N:o C 353, 30.12.1995, s. 52), ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 13. päivänä maaliskuuta 1996 (EYVL N:o C 96, 1.4.1996, s. 74).
Neuvoston päätös, tehty 19. joulukuuta 1996 ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 16. tammikuuta 1997.

(4) EYVL N:o C 251, 27.9.1995, s. 3

(5) EYVL N:o C 72, 15.3.1993, s. 158

tojen avoimuudesta 14 päivänä helmikuuta 1990 annetussa komission suosituksessa 90/109/ETY⁽¹⁾ esitetystä periaatteista johtuvien vaatimusten mukainen; tämä direktiivi ei rajoita rahoitusjärjestelmän rahanpesutarkoituksiin käyttämisen estämisestä 10 päivänä kesäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/308/ETY⁽²⁾ säännösten soveltamista,

- 9) tällä direktiivillä olisi pyrittävä lyhentämään rajojen yli suoritettavan tilinsiirron enimmäistoteutusaikaa ja kannustettava jo nyt hyvin lyhyitä toimitusaikoja noudattavia laitoksia säilyttämään ne,
- 10) komission olisi kertomuksessaan, joka sen on toimittava Euroopan parlamentille ja neuvostolle kahden vuoden kuluessa tämän direktiivin täytäntöönpanosta, aivan erityisesti tarkasteltava kysymystä määräajasta, jota sovelletaan silloin, kun maksumääräyksen antaja ja hänen laitoksensa eivät ole erikseen sopineet määräajasta, ja otettava tarkastelussa huomioon sekä tekninen kehitys että kussakin jäsenvaltiossa vallitseva tilanne,
- 11) laitoksilla olisi oltava velvollisuus palauttaa tilinsiirron määrä, jos siirto ei ole toteutunut; tämä korvausvelvollisuus voi, jos sitä ei määrällisesti rajoiteta, saattaa laitokset vastuuseen, joka voi vaikuttaa niiden kykyyn täyttää vakavaraisuusvaatimukset; siksi on aiheellista rajoittaa palautusvastuu 12 500 ecun määrään,
- 12) direktiivin 8 artikla ei rajoita sellaisten kansallisen lainsäädännön yleisten säännösten soveltamista, joiden mukaan laitos on vastuussa maksumääräyksen antajalle, jos rajojen yli suoritettavaa tilinsiirtoa ei ole toteutettu kyseisten laitosten virheen vuoksi,
- 13) on tarpeen erottaa ylivoimaisen esteen aiheuttamat tilanteet omaksi ryhmäkseen niiden tilanteiden joukossa, joihin rajojen yli suoritettavan tilinsiirron toteuttamiseen osallistuvat laitokset voivat joutua, muun muassa maksukyvttömyystilanteeseen liittyvät olosuhteet; tätä varten on syytä käyttää perustana matkapaketeista, pakettilomista ja pakettikiertomakoista 13 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/314/ETY⁽³⁾ 4 artiklan 6 kohdassa olevaa ylivoimaisen esteen määritelmää, ja
- 14) jäsenvaltioilla on oltava tarkoituksenmukaiset ja tehokkaat valitus- ja oikaisukeinot asiakkaiden ja laitosten välisten mahdollisten riitojen ratkaisemiseksi käyttäen tarvittaessa olemassa olevia menettelyjä,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

I JAKSO

SOVELTAMISALA JA MÄÄRITELMÄT

1 artikla

Soveltamisala

Tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan enintään 50 000 ecun suuruisiin jäsenvaltioiden valuutoissa tai ecuissa rajojen yli suoritettaviin tilinsiirtoihin, joiden toimeksiantaja on muu kuin 2 artiklan a, b tai c kohdassa tarkoitettu henkilö ja jotka on toteuttanut luottolaitos tai jokin muu laitos.

2 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- a) 'luottolaitoksella' neuvoston direktiivin 77/780/ETY⁽⁴⁾ 1 artiklassa määriteltyjä luottolaitoksia, mukaan lukien kyseisen direktiivin 1 artiklan kolmannessa luettelukohtassa tarkoitettuja sellaisten luottolaitosten yhteisössä sijaitsevat sivukonttorit, joiden kotipaikka on yhteisön ulkopuolella ja jotka toimintaansa harjoittaessaan toteuttavat rajojen yli suoritettavia tilinsiirtoja;
- b) 'muulla laitoksella' luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka ei ole luottolaitos ja joka toimintaansa harjoittaessaan toteuttaa rajojen yli suoritettavia tilinsiirtoja,
- c) 'rahoituslaitoksella' perustamissopimuksen 104 a artiklassa tarkoitettujen erityisoikeuksien kiellon soveltamiseksi tarvittavien määritelmien täsmentämisestä 13 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3604/93⁽⁵⁾ 4 artiklan 1 kohdassa määriteltyä laitosta,
- d) 'laitoksella' luottolaitosta tai muuta laitosta; 6, 7 ja 8 artiklassa tarkoitettuja eri jäsenvaltioissa sijaitsevia saman luottolaitoksen sivukonttoreita, jotka osallistuvat rajojen yli suoritettavan tilinsiirron toteuttamiseen, käsitellään erillisinä laitoksina,
- e) 'välittäjälaitoksella' rajojen yli suoritettavaan tilinsiirtoon osallistuvaa muuta laitosta kuin maksumääräyksen antajan tai saajan laitosta,

⁽¹⁾ EYVL N:o L 67, 15.3.1990, s. 39

⁽²⁾ EYVL N:o L 166, 28.6.1991, s. 77

⁽³⁾ EYVL N:o L 158, 23.6.1990, s. 59

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 322, 17.12.1977, s. 30, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 95/26/ETY (EYVL N:o L 168, 18.7.1995, s. 7).

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 332, 31.12.1993, s. 4

- f) 'rajojen yli suoritettavalla tilisiirrolla' maksumääräyksen antajan toimeksiannosta jäsenvaltiossa sijaitsevan laitoksen tai laitoksen sivukonttorin kautta tehtyä rahansiirtoa saajalle toisessa jäsenvaltiossa sijaitsevaan laitokseen tai laitoksen sivukonttoriin; maksumääräyksen antaja ja saaja voivat olla yksi ja sama henkilö,
- g) 'rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa koskevalla maksumääräyksellä' maksumääräyksen antajan suoraan laitokselle missä tahansa muodossa antamaa ehdotonta määräästä toteuttaa rajojen yli suoritettava tilisiirto,
- h) 'maksumääräyksen antajalla' luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka antaa määräyksen rajojen yli suoritettavasta tilisiirrosta saajan hyväksi,
- i) 'saajalla' rajojen yli suoritettavan tilisiirron lopullista vastaanottajaa, jonka käytettävissä olevalle tilille vastaavat varat hyvitetään,
- j) 'asiakkaalla' maksumääräyksen antajaa tai saajaa, asiayhteyden mukaan,
- k) 'viitekorolla' korkoa, joka on sen jäsenvaltion vahvistamien sääntöjen mukaisesti määrätty hyvitys, jossa asiakkaalle hyvitysvelvollinen laitos sijaitsee,
- l) 'vastaanottopäivällä' päivää, jolloin kaikki laitoksen vaatimat rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa koskevan maksumääräyksen toteuttamista ja riittävän katteen olemassaoloa sekä määräyksen toteuttamiseksi tarvittavia tietoja koskevat edellytykset täyttyvät.

II JAKSO

RAJOJEN YLI SUORITETTAVIIN TILISIIRTOIHIN SOVELLETTAVIEN EHTOJEN AVOIMUUS

3 artikla

Rajojen yli suoritettaviin tilisiirtoihin sovellettavista ehdoista annettavat ennakkotiedot

Laitosten on annettava todellisten ja mahdollisten asiakkaidensa saataville rajojen yli suoritettaviin tilisiirtoihin sovellettavia ehtoja koskevat tiedot kirjallisesti ja tarvittaessa sähköisesti sekä helposti ymmärrettävässä muodossa. Näihin tietoihin on sisällyttävä ainakin seuraavia seikkoja koskevat tiedot:

- määräaika, jonka kuluessa laitokselle annettu rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa koskeva maksumääräys toteutetaan ja varat hyvitetään saajan laitoksen tilille. Määräajan alkaminen on ilmoitettava selkeästi,
- tarvittava määräaika, jonka kuluessa rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa vastaanotettaessa laitoksen tilille maksetut varat ovat saajan tilillä,

- tiedot kaikkien asiakkaan laitokselle maksettavien toimitusmaksujen ja kulujen laskemistavasta, mukaan lukien tarvittaessa taulukot,
- laitoksen mahdollisesti käyttämä arvopäivä,
- yksityiskohtaiset tiedot asiakkaan käytettävissä olevista valitus- ja oikaisukeinoista sekä siitä, miten niihin voi turvautua,
- valuutanvaihdossa käytettävät viitekurssit.

4 artikla

Rajojen yli suoritettavan tilisiirron jälkeen annettavat tiedot

Laitosten on toimitettava asiakkailleen, jolleivät nämä nimenomaan ole luopuneet tästä oikeudesta, rajojen yli suoritettavan tilisiirron toteutuksen tai vastaanoton jälkeen selkeät tiedot kirjallisesti ja tarvittaessa sähköisesti sekä helposti ymmärrettävässä muodossa. Näihin tietoihin on sisällyttävä ainakin seuraavia seikkoja koskevat tiedot:

- viitenumero, jonka avulla asiakas voi tunnistaa rajojen yli suoritettavan tilisiirron,
- rajojen yli suoritettavan tilisiirron alkuperäinen määrä,
- asiakkaan suoritettavaksi kuuluvien kaikkien kulujen ja toimitusmaksujen määrä,
- laitoksen mahdollisesti käyttämä arvopäivä.

Jos maksumääräyksen antaja määrää, että saajan on maksettava kokonaan tai osittain rajojen yli suoritettavasta tilisiirrosta aiheutuvat kulut, saajan laitoksen on ilmoitettava siitä saajalle.

Jos on suoritettu valuutan vaihto, valuutanvaihdon suorittaneen laitoksen on ilmoitettava asiakkaalleen käytetty vaihtokurssi.

III JAKSO

RAJOJEN YLI SUORITETTAVIA TILISIIRTOJA KOSKEVAT LAITOSTEN VÄHIMMÄISVELVOITTEET

5 artikla

Laitoksen erityisittoumukset

Jos rajojen yli suoritettavasta tilisiirrosta on annettu yksilöity toimenksianto, laitoksen on asiakkaan pyynnöstä sitouduttava toteuttamaan tämä tilisiirto määräajassa ja noudattamaan siihen liittyviä toimitusmaksuja ja kuluja, lukuun ottamatta mahdollisesti käytettävään vaihtokurssiin liittyviä kuluja, paitsi jos laitos ei halua ryhtyä sopimussuhteeseen asiakkaan kanssa.

6 artikla

Määräaikoja koskevat velvoitteet

1. Maksumääräyksen antajan laitoksen on toteutettava rajojen yli suoritettava tilisiirto määräyksen antajan kanssa sovitussa määräajassa.

Jos sovittua määräaika ei noudateta tai jos varoja siinä tapauksessa, että määräajasta ei ole sovittu, ei ole maksettu rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa koskevan maksumääräyksen vastaanottopäivää seuraavan viidennen pankkipäivän päätyessä saajan laitoksen tilille, maksumääräyksen antajan laitoksen on hyvittävä maksumääräyksen antajaa.

Hyvityksenä maksetaan rajojen yli suoritettavan tilisiirron kokonaisuudelle viitekoron perusteella laskettu korko seuraavien ajankohtien väliseltä ajalta:

- sovitun määräajan päättymispäivä tai, jos määräajasta ei ole sovittu, rajojen yli suoritettavan tilisiirron toimeksiantopäivää seuraavan viidennen pankkipäivän päättymispäivä ja
- päivä, jolloin varat maksetaan saajan laitoksen tilille.

Samoin jos rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa ei ole välittälaitoksen syystä toteutettu sovitussa määräajassa tai, jos määräajasta ei ole sovittu, rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa koskevan maksumääräyksen vastaanottopäivää seuraavan viidennen pankkipäivän päättymiseen mennessä, välittälaitoksen on maksettava maksumääräyksen antajan laitokselle hyvitys.

2. Saajan laitoksen on asetettava rajojen yli suoritettavan tilisiirron varat saajan käyttöön saajan kanssa sovitussa määräajassa.

Jos sovittua määräaika ei noudateta tai, jos määräajasta ei ole sovittu, varoja ei ole maksettu saajan tilille sitä päivää seuraavana pankkipäivänä, jona varat maksettiin saajan laitoksen tilille, saajan laitoksen on maksettava saajalle hyvitys.

Hyvityksenä maksetaan rajojen yli suoritettavan tilisiirron kokonaisuudelle viitekoron perusteella laskettu korko seuraavien ajankohtien väliseltä ajalta:

- sovitun määräajan päättymispäivä tai, jos määräajasta ei ole sovittu, varojen saajan laitoksen tilille maksamista seuraavan pankkipäivän päättymispäivä ja
- päivä, jona varat on maksettu saajan tilille.

3. Hyvitystä ei makseta 1 tai 2 kohdan nojalla, jos maksumääräyksen antajan laitos tai vastaavasti saajan laitos voi osoittaa, että myöhästyminen on luettava maksumääräyksen antajan tai vastaavasti saajan syyksi.

4. Mitä 1, 2 ja 3 kohdassa säädetään, ei rajoita asiakkaiden eikä rajojen yli suoritettavan tilisiirron toteuttamiseen osallistuneiden laitosten muita oikeuksia.

7 artikla

Velvollisuus toteuttaa rajojen yli suoritettava tilisiirto ohjeiden mukaisesti

1. Maksumääräyksen antajan laitos, kaikki välittälaitokset ja saajan laitos ovat velvollisia rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa koskevan maksumääräyksen vastaanottopäivän jälkeen toteuttamaan tämän rajojen yli suoritettavan tilisiirron koko määrän, paitsi jos maksumääräyksen antaja erikseen määrää, että saajan on maksettava kokonaan tai osittain rajojen yli suoritettavan tilisiirron kulut.

Mitä ensimmäisessä alakohdassa säädetään, ei rajoita saajan luottolaitoksen mahdollisuutta laskuttaa saajalta tämän tilinhoitoon liittyviä kuluja asiaan sovellettavien sääntöjen ja käytäntöjen mukaisesti. Laitos ei voi kuitenkaan käyttää tätä laskutusta vapautuakseen kyseisessä alakohdassa säädettyistä velvoitteista.

2. Jos maksumääräyksen antajan laitos tai välittälaitos on tehnyt vähennyksen rajojen yli suoritettavaan tilisiirron määrään vastoin 1 kohdan säännöksiä, maksumääräyksen antajan laitos on velvollinen maksumääräyksen antajan pyynnöstä siirtämään kyseisen vähennyksen kokonaan ja omalla kustannuksellaan saajalle, jollei maksumääräyksen antaja pyydä maksamaan itselleen tätä summaa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta muita mahdollisia vaatimuksia.

Välittälaitos, joka vastoin 1 kohdan säännöksiä tekee vähennyksen, on velvollinen siirtämään kyseisen vähennyksen kokonaisuudessaan ja omalla kustannuksellaan maksumääräyksen antajan laitokselle tai, määräyksen antajan laitoksen sitä pyytäessä, rajojen yli suoritettavan tilisiirron saajalle.

3. Jos rajojen yli suoritettavan tilisiirron toteuttaminen maksumääräyksen antajan ohjeiden mukaisesti on laiminlyöty saajan laitoksen syystä, saajan laitos on velvollinen korvaamaan saajalle omalla kustannuksellaan kaikki virheellisesti vähennetyt summat, sanotun kuitenkaan rajoittamatta muita mahdollisia vaatimuksia.

8 artikla

Laitosten korvausvelvollisuus tilisiirtojen laiminlyöntitapauksissa

1. Jos maksumääräyksen antajan laitos on vastaanotanut rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa koskevan maksumääräyksen eikä vastaavia varoja ole maksettu saajan pankin tilille, määräyksen antajan laitoksen on maksettava tälle rajojen yli suoritettavan tilisiirron määrän 12 500 ecun määrään asti lisättynä:

- korolla, joka lasketaan rajojen yli suoritettavan tilisiirron kokonaismäärälle viitekoron perusteella rajojen yli suoritettavan tilisiirron toimeksiantopäivän ja hyväksyttyä päivän väliselle jaksolle, ja
- kuluilla, jotka aiheutuvat maksumääräyksen antajalle rajojen yli suoritettavasta tilisiirrosta,

sanotun kuitenkin rajoittamatta muita mahdollisia vaatimuksia.

Nämä määrät on asetettava maksumääräyksen antajan käyttöön neljäntoista pankkipäivän kuluessa siitä, kun määräyksen antaja on esittänyt pyynnön, jolle rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa vastaavia varoja ole tällä välin hyvitetty saajan pankin tilille.

Tätä kyselyä ei voi esittää ennen maksumääräyksen antajan ja hänen laitoksensa välillä sovitun rajojen yli suoritettavan tilisiirron määräajan päättymistä tai, jos määräajasta ei ole sovittu, ennen 6 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa säädetyn määräajan päättymistä.

Rajojen yli suoritettavan tilisiirron toimeksiannon vastaanottanut välittäjälaitos on samoin velvollinen korvaamaan omalla kustannuksellaan tämän siirron määrän, siihen liittyvät kulut ja korot mukaan lukien, laitokselle, joka sille antoi toimeksiannon. Jos rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa ei toimitettu oikein viimeksi mainitun laitoksen antamien virheellisten tai puutteellisten ohjeiden vuoksi, välittäjälaitoksen on pyrittävä mahdollisuuksien mukaan korvaamaan rajojen yli suoritettavan tilisiirron määrä.

2. Poiketen siitä mitä 1 kohdassa säädetään, saajan laitos on velvollinen asettamaan saajan käyttöön varoja enintään 12 500 ecun arvosta, jos rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa ei ole toteutettu oikein sen vuoksi, että saajan laitoksen valitsema välittäjälaitos on jättänyt tilisiirron toteuttamatta.

3. Poiketen siitä mitä 1 kohdassa säädetään, määräyksen antajan laitoksen ja muiden kyseisessä toiminnassa mukana olleiden laitosten on pyrittävä mahdollisuuksien mukaan maksamaan tilisiirron määrä takaisin, jos rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa ei ole toteutettu oikein maksumääräyksen antajan laitokselleen antamien virheellisten tai puutteellisten ohjeiden tai määräyksen antajan nimenomaan valitseman välittäjälaitoksen rajojen yli suoritettavan tilisiirron toteuttamatta jättämisen vuoksi.

Jos maksumääräyksen antajan laitos on saanut määrän takaisin, tämä laitos on velvollinen hyvittämään sen määräyksen antajalle. Laitokset, mukaan lukien määräyksen antajan laitos, eivät ole tässä tapauksessa velvollisia korvaamaan kuluja ja kertyneitä korkoja, ja ne voivat vähentää takaisin saamisesta aiheutuneet yksilöidyt kulut.

9 artikla

Ylivoimaisesta esteestä johtuvat tapaukset

Rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa koskevan maksumääräyksen toteuttamiseen osallistuvat laitokset vapautetaan tämän direktiivin säännöksissä säädetystä velvoitteista, jos ne voivat vedota näihin säännöksiin liittyviin oleellisiin ylivoimaisesta esteestä johtuviin syihin eli erityisesti sellaisiin epätavallisiin ja ennalta-arvaamattomiin seikkoihin, joihin se osapuoli, joka vetoaa niihin, ei voi vaikuttaa ja joiden seurauksia hän ei kaikkea huolellisuutta noudattamalla olisi voinut välttää, sanotun kuitenkin rajoittamatta direktiivin 91/308/ETY säännösten soveltamista.

10 artikla

Riitojen ratkaiseminen

Jäsenvaltioiden on käyttäen tarvittaessa olemassa olevia menettelyjä huolehdittava, että mahdollisten maksumääräyksen antajan ja tämän laitoksen tai saajan ja tämän laitoksen välisten riitojen ratkaisemiseksi on tarkoitukseenmukaiset ja tehokkaat valitus- ja oikaisukeinot.

IV JAKSO

LOPPUSÄÄNNÖKSET

11 artikla

Täytäntöönpano

1. Jäsenvaltioiden on pantava täytäntöön tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään 14 päivänä elokuuta 1999. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädetävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset kirjallisina komissiolle.

12 artikla

Kertomus Euroopan parlamentille ja neuvostolle

Komissio esittää viimeistään kahden vuoden kuluttua tämän direktiivin täytäntöönpanosta Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta ja tarvittaessa ehdotuksista sen tarkistamiseksi.

Tässä kertomuksessa on käsiteltävä aivan erityisesti 6 artiklan 1 kohdassa säädettyä määräaika ottaen huomioon kussakin jäsenvaltiossa vallitseva tilanne ja tapahtunut tekninen kehitys.

*13 artikla***Voimaantulo**

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

*14 artikla***Osoittaminen**

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 27 päivänä tammikuuta 1997.

Euroopan parlamentin puolesta

J. M. GIL-ROBLES

Puhemies

Neuvoston puolesta

G. ZALM

Puheenjohtaja

**EUROOPAN PARLAMENTIN, NEUVOSTON JA KOMISSION YHTEINEN
JULISTUS**

Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio ottavat huomioon jäsenvaltioiden pyrkimyksen saattaa voimaan ne lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset, jotka ovat tarpeen, jotta jäsenvaltioiden lainsäädäntö olisi tämän direktiivin mukaista 1. tammikuuta 1999 lähtien.

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

YHTEISTÄ PASSITUSTA KÄSITTELEVÄN EY—EFTA-SEKAKOMITEAN
PÄÄTÖS N:o 3/96,

tehty 5 päivänä joulukuuta 1996,

yhteisestä passitusmenettelystä 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen liitteessä II olevan 50 artiklan muuttamisesta

(97/117/EY)

SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon yhteisestä passitusmenettelystä 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen ja erityisesti sen 15 artiklan 3 kohdan a alakohdan (¹),

sekä katsoo, että

yleissopimuksen liitteeseen II sisältyy muun muassa yhteisessä passituksessa esiintyviä epäsäännönmukaisuuksia koskevia määräyksiä, ja

päättämättömien yhteisten passitusten määrän vuoksi olisi otettava käyttöön vaihtoehtoisia todisteita, joilla mahdollistetaan passitusten päättäminen 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen liitteessä II olevan 50 artiklan mukaisesti,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Korvataan yleissopimuksen liitteessä II oleva 50 artikla seuraavasti:

"50 artikla

Liitteessä I olevan 34 artiklan 2 kohdan d alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa todisteet T1- ja T2-passi-

tusten säännönmukaisuudesta on esitettävä toimivaltaisten viranomaisten hyväksymällä tavalla:

- a) toimivaltaisten viranomaisten varmentamalla tulliasiakirjalla tai kaupallisella asiakirjalla, jossa vahvistetaan, että kyseiset tavarat on esitetty määrätullitoimipaikassa tai 111 artiklaa sovellettaessa valtuutetun vastaanottajan luona. Tässä asiakirjassa on oltava mainittujen tavaroiden tunnistetiedot,
- tai
- b) kolmannessa maassa tullimenettelyyn asettamista koskevalla tulliasiakirjalla tai sen jäljennöksellä taikka valojäljennöksellä; jäljennöksen tai valojäljennöksen on oltava joko alkuperäisen asiakirjan leimanneen toimielimen tai kyseisen kolmannen maan viranomaisten taikka jonkin maan viranomaisten varmentama. Tässä asiakirjassa on oltava kyseisten tavaroiden tunnistetiedot."

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan 1 päivänä maaliskuuta 1997.

Tehty Brysselissä 5 päivänä joulukuuta 1996.

Sekakomission puolesta

James CURRIE

Puheenjohtaja⁽¹⁾ EYVL N:o L 226, 13.8.1987, s. 2

**YHTEISTÄ PASSITUSTA KÄSITTELEVÄN EY—EFTA-SEKAKOMITEAN
PÄÄTÖS N:o 4/96,**

tehty 5 päivänä joulukuuta 1996,

yhteisestä passitusmenettelystä 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen I, II ja III liitteiden muuttamisesta

(97/118/EY)

SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon yhteisestä passitusmenettelystä 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen (1) ja erityisesti sen 15 artiklan 3 kohdan a alakohdan,

sekä katsoo, että

26 päivänä lokakuuta 1995 tehdyllä EY—EFTA-sekakomitean päätöksellä N:o 1/95 kutsuttiin Puolan tasavalta, Slovakian tasavalta, Tšekin tasavalta ja Unkarin tasavalta tulemaan kyseisen yleissopimuksen sopimuspuoliksi,

mainitun yleissopimuksen 15 a artiklassa määrätyn menettelyn mukaan kyseisten maiden liittyminen tuli voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1996, ja

kyseisten liittymisten johdosta olisi muutettava nykyisen yleissopimuksen liitteet I, II ja III sekä liitteinä olevat lomakkeet sisällyttämällä niihin ilmaiset, joita tulliviranomaiset yleensä käyttävät tavaroiden liikkuvuuden yhteydessä ja jotka on käännetty uusien sopimuspuolten kielille, ja uusien maiden nimiä vastaavat koodit,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Muutetaan yleissopimuksen liitteissä I oleva 22 artikla seuraavasti:

1. Kohdassa 5 osuus, johon sisältyy kaikille yleissopimuksen sopimusosapuolina olevien maiden kielille käännetty ilmaisu "Muutos: toimipaikka, jossa tavarat on esitetty(nimi ja maa)" korvataan seuraavasti:

ES: Diferencias: mercancías presentadas en la oficina(nombre y país)

DA: Forskelle: det sted, hvor varerne blev frembudt(navn og land)

DE: Unstimmigkeiten: Stelle, bei der die Gestellung erfolgte(Name und Land)

EL: Διαφορές: εμπορεύματα προσκομισθέντα στο τελωνείο(Όνομα και χώρα)

EN: Differences: office where goods were presented(name and country)

FR: Différences: marchandises présentées au bureau(nom et pays)

IT: Differenze: ufficio al quale sono state presentate le merci(nome e paese)

NL: Verschillen: kantoor waar de goederen zijn aangebracht(naam en land)

PT: Diferenças: mercadorias apresentadas na estância(nome e país)

FI: Muutos: toimipaikka, jossa tavarat esitetty(nimi ja maa)

SV: Avvikelse: tullanstalt där varorna anmäldes(namn och land)

CS: Nesrovnalosti: úřad, kterému bylo zboží dodáno(název a země)

HU: Eltérések: Hivatal, ahol az áruk bemutatása megtörtént(név és ország)

IS: Breying: tollstjoraskriftstofa þar sem vörum var framvisad(Nafn og land)

NO: Forskjell: det tollsted hvor varene ble fremlagt(navn og land)

PL: Niezgodności: urząd w którym przedstawiono towar(nazwa i kraj)

SK: Nezrovnalosti: úrad, ktorému bol tovar predložený(názov a krajina)"

2. Tehdään 6 kohtaan muutokset seuraavasti:

a) Osuus, johon sisältyy kaikille yleissopimuksen sopimusosapuolina olevien kielille käännetty ilmaisu "Vienti(1) rajoitusten alaista" korvataan seuraavasti:

ES: Salida de(1) sometida a restricciones

DA: Udførsel fra(1) undergivet restriktioner

DE: Ausgang aus(1) Beschränkungen unterworfen

EL: Έξοδος από(1) υποκείμενη σε περιορισμούς

(1) EYVL N:o L 226, 13.8.1987, s. 2

- EN: Export from
(¹) subject to restriction
- FR: Sortie de
(¹) soumise à des restrictions
- IT: Uscita dalla (dall')
(¹) soggetta a restrizioni
- NL: Verlaten van
(¹) aan beperkingen onderworpen
- PT: Saída da
(¹) sujeita a restrições
- FI: Vienti
(¹) rajoitusten alaista
- SV: Utförsel från
(¹) underkastad restriktioner
- CS: Vývoz z
(¹) podléhá omezením
- HU: Indult
(¹) korlátozások alá esik
- IS: Utflutningur fra
(¹) haour takmörkunum
- NO: Utførsel fra
(¹) underlagt restriksjoner
- PL: Wywóz z
(¹) podlega ograniczeniom
- SK: Vývoz z
(¹) podlieha obmedzeniam
- b) Osuus, johon sisältyy kaikille yleissopimuksen sopimuspuolina olevien maiden kielille käännetty ilmaisu "Vienti(¹) maksujen alaista" korvataan seuraavasti:
- "ES: Salida de
(¹) sujeta a pago de derechos
- DA: Udførsel fra
(¹) betinget af afgiftsbetaling
- DE: Ausgang aus
(¹) Abgabenerhebung unterworfen
- EL: Έξοδος από
(¹) υποκειμένη σε επιβάρυνση
- EN: Export from
(¹) subject to duty
- FR: Sortie de
(¹) soumise à imposition
- IT: Uscita dalla (dall')
(¹) soggetta a tassazione
- NL: Verlaten van
(¹) aan belastingheffing onderworpen
- PT: Saída da
(¹) sujeita a pagamento de imposições
- FI: Vienti
(¹) maksujen alaista
- SV: Utförsel från
(¹) underkastad avgifter
- CS: Vývoz z
(¹) podléhá clu, daním a poplatkům
- HU: Indult
(¹) vám-, adóköteles
- IS: Gjaldskyldur utflutningur fra
(¹)
- NO: Utførsel fra
(¹) belagt med avgifter
- PL: Wywóz z
(¹) podlega opłatom
- SK: Vývoz z
(¹) podlieha poplatkom"
- c) Korvataan 1 alaviite seuraavasti:
- "(¹) Tämän merkinnän on sisällettävä tapauskohtaisesti ja kyseisen merkinnän kielellä sana 'yhteisöstä' tai 'Unkarista' tai 'Islannista' tai 'Norjasta' tai 'Puolasta' tai 'Slovakista' tai 'Sveitsistä' tai 'Tšekin tasavallasta'."
- 2 artikla
- Muutetaan yleissopimuksen liite II seuraavasti:
1. Osuus 10 artiklassa, johon sisältyy kaikille yleissopimuksen sopimusosapuolina olevien maiden kielille käännetty ilmaisu "Annettu jälkikäteen" korvataan seuraavasti:
- "ES: Expedido *a posteriori*
- DA: Udstedt efterfølgende
- DE: Nachträglich ausgestellt
- EL: Εκδοθέν εκ των υστέρων
- EN: Issued retroactively
- FR: Délivré *a posteriori*
- IT: Rilasciato *a posteriori*
- NL: Achteraf afgegeven
- PT: Emitido *a posteriori*
- FI: Annettu jälkikäteen
- SV: Utfärdat i efterhand
- CS: Vystaveno dodatečně
- HU: Utólag kiállítva
- IS: Útgefið eftir à
- NO: Utstedt i etterhånd
- PL: Wystawiony z mocą wsteczną
- SK: Vystavené dodatočne"
2. Osuus 34 b artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa, johon sisältyy kaikille yleissopimuksen sopimuspuolina olevien maiden kielille käännetty ilmaisu "20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen II lisäyksen 34 b artiklan 2 kohtaa sovellettu" korvataan seuraavasti:

- ”ES: aplicación del segundo párrafo del punto 2 del artículo 34 *ter* del apéndice II del Convenio de 20 de mayo de 1987
- DA: anvendelse af artikel 34b, nr. 2, andet afsnit, tillæg II til konventionen af 20. maj 1987
- DE: Anwendung von Artikel 34b Nummer 2 zweiter Unterabsatz der Anlage II des Übereinkommens vom 20. Mai 1987
- EL: Εφαρμογή του άρθρου 34β σημείο 2 δεύτερο εδάφιο του προσαρτήματος II της σύμβασης της 20ής Μαΐου 1987,
- EN: application of the second paragraph of Article 34 B (2) of Appendix II of the Convention of 20 May 1987
- FR: application de l'article 34 *ter* point 2 deuxième alinéa de l'appendice II de la convention du 20 mai 1987
- IT: applicazione dell'articolo 34 *ter*, punto 2, secondo comma dell'appendice II della convenzione del 20 maggio 1987
- NL: toepassing van artikel 34 *ter*, punt 2, tweede alinea, van aanhangsel II bij de Overeenkomst van 20 mei 1987
- PT: aplicação do ponto 2, segundo parágrafo, do artigo 34º B do apêndice 2 da Convenção de 20 de Maio de 1987
- FI: 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen liitteessä II olevan 34 b artiklan 2 kohdan toista alakohtaa sovellettu
- SV: tillämpning av artikel 34 b punkt 2 andra stycket i bilaga II till konventionen av den 20 maj 1987
- CS: Použití čl. 34 b, bod 2, druhý pododstavec přílohy II Úmluvy z 20. května 1987
- HU: az 1987 május 20-i Egyezmény II. Melléklet 34b. cikk 2. bekezdés második albekezdés alkalmazása
- IS: Beiting b-lidar 2. mgr. 2. tölul, 34. gr. II viðbætis við samninginn frá 20. maí 1987
- NO: anvendelse av Artikkel 34 b, paragraf 2, andre avsnitt av vedlegg II til konvensjonen av 20. mai 1987
- PL: zastosowanie Art. 34b ust.2, drugi podustęp Zał. II Konwencji z dn. 20. maja 1987
- SK: Uplatnenie článku 34 b, odsek 2, druhý pododsek prílohy II Dohovoru z 20. mája 1987”
3. Osuus 44 artiklan toisessa alakohdassa, johon sisältyy kaikille yleissopimuksen sopimuspuolina olevien maiden kielille käännetty ilmaisu ”Voimassa rajoitetusti” korvataan seuraavasti:
- ”ES: Validez limitada
- DA: Begrænset gyldighed
- DE: Beschränkte Geltung
- EL: Περιορισμένη ισχύς
- EN: Limited validity
- FR: Validité limitée
- IT: Validità limitata
- NL: Beperkte geldigheid
- PT: Validade limitada
- FI: Voimassa rajoitetusti
- SV: Begränsad giltighet
- CS: Omezená platnost
- HU: Korlátozott érvényű
- IS: Takmarkað gildissvið
- NO: Begrenset gyldighet
- PL: Ograniczona ważność
- SK: Obmedzená platnosť”
4. Osuus 107 artiklan 1 kohdassa, johon sisältyy kaikille yleissopimuksen sopimuspuolina olevien maiden kielille käännetty ilmaisu ”Yksinkertaistettu menettely” korvataan seuraavasti:
- ”ES: Procedimiento simplificado
- DA: Forenklet procedure
- DE: Vereinfachtes Verfahren
- EL: Απλουστευμένη διαδικασία
- EN: Simplified procedure
- FR: Procédure simplifiée
- IT: Procedura semplificata
- NL: Vereenvoudigde regeling
- PT: Procedimento simplificado
- FI: Yksinkertaistettu menettely
- SV: Förenklat förfarande
- CS: Zjednodušen postup
- HU: Egyszerűsített eljárás
- IS: Einfölduð afgreiðsla
- NO: Forenklet prosedyre
- PL: Procedura uproszczona
- SK: Zjednodušen režim”
5. Osuus 109 artiklan 2 kohdassa, johon sisältyy kaikille yleissopimuksen sopimuspuolina olevien maiden kielille käännetty ilmaisu ”Vapautettu allekirjoituksesta” korvataan seuraavasti:
- ”ES: Dispensa de firma
- DA: Fritaget for underskrift
- DE: Freistellung von der Unterschriftsleistung
- EL: Δεν απαιτείται υπογραφή
- EN: Signature waived
- FR: Dispense de signature
- IT: Dispensa dalla firma

NL: Van ondertekening vrijgesteld
 PT: Dispensada a assinatura
 FI: Vapautettu allekirjoituksesta
 SV: Befriad från underskrift
 CS: Osvobození od podpisu
 HU: Aláírás alóli mentesség
 IS: Undanbegið undirskrift
 NO: Fritatt for underskrift
 PL: Zwolniony ze składania podpisu
 SK: Oslobodenie od podpisu”

6. Osuus 121 artiklan 2 kohdassa, johon sisältyy kaikille yleissopimuksen sopimuspuolina olevien maiden kielille käännetty ilmaisu ”Yksinkertaistettu menettely” korvataan seuraavasti:

”ES: Procedimiento simplificado
 DA: Forenklet procedure
 DE: Vereinfachtes Verfahren
 EL: Απλουστευμένη διαδικασία
 EN: Simplified procedure
 FR: Procédure simplifiée
 IT: Procedura semplificata
 NL: Vereenvoudigde regeling
 PT: Procedimento simplificado
 FI: Yksinkertaistettu menettely
 SV: Förenklat förfarande
 CS: Zjednodušený postup
 HU: Egyszerűsített eljárás
 IS: Einfölduð afgreiðsla
 NO: Forenklet prosedyre
 PL: Procedura uproszczona
 SK: Zjednodušen režim”

7. Osuus 122 artiklan 2 kohdassa, johon sisältyy kaikille yleissopimuksen sopimuspuolina olevien maiden kielille käännetty ilmaisu ”Vapautettu allekirjoituksesta” korvataan seuraavasti:

”ES: Dispensa de firma
 DA: Fritaget for underskrift
 DE: Freistellung von der Unterschriftsleistung
 EL: Δεν απαιτείται υπογραφή
 EN: Signature waived
 FR: Dispense de signature
 IT: Dispensa dalla firma
 NL: Van ondertekening vrijgesteld
 PT: Dispensada a assinatura
 FI: Vapautettu allekirjoituksesta
 SV: Befriad från underskrift

CS: Osvobození od podpisu
 HU: Aláírás alóli mentesség
 IS: Undanbegið undirskrift
 NO: Fritatt for underskrift
 PL: Zwolniony ze składania podpisu
 SK: Oslobodenie od podpisu”

3 artikla

Korvataan yleissopimuksen liitteessä II oleva IV lisäys (yleisvakuus), V lisäys (vakuus yhtä passitusta varten), VI lisäys (kiinteä vakuus) ja VII lisäys (vakuustodistus) tämän päätöksen liitteissä A, B, C ja D olevilla vastaavilla liitteillä.

4 artikla

Muutetaan yleissopimuksen liite III seuraavasti:

1. Lisätään liitteessä III olevan IX lisäyksen ”T1- ja T2-ilmoituslomakkeissa käytettävät koodit” otsakkeen ”Sarake 51: Rajatullitoimipaikat” alla olevaan maiden ilmoittamiseen käytettävien koodien luetteloon Tšekin tasavallan, Unkarin tasavallan, Puolan tasavallan ja Slovakian tasavallan koodit seuraavasti:

— Puolan tasavalta	PL,
— Slovakian tasavalta	SK,
— Tšekin tasavalta	CZ,
— Unkarin tasavalta	HU”.

5 artikla

Yleissopimuksen liitteessä II olevissa IV, V, VI ja VII lisäyksissä tarkoitettuja lomakkeita (yleisvakuus, vakuus yhtä passitusta varten, kiinteä vakuus ja vakuustodistus), joita on käytetty ennen tämän päätöksen voimaantulopäivää, voidaan käyttää edelleen varastojen ehtymiseen asti, jollei niihin tehtävistä toimituksellisista muutoksista muuta johdu, mutta kuitenkin enintään 31 päivään joulukuuta 1998.

6 artikla

Tämä päätös tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1997.

Tehty Brysselissä 5 päivänä joulukuuta 1996.

Sekakomitean puolesta

James CURRIE

Puheenjohtaja

LIITE A

"LISÄYS IV

I MALLI

YHTEINEN PASSITUSMENETTELY/YHTEISÖN PASSITUSMENETTELY
YLEISVAKUUS

(Yleisvakuus, joka kattaa useita yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen/yhteisön passitusmenettelyä koskevien yhteisön säännösten mukaisesti tapahtuvia passituksia)

I. Takaussitoumus

1. Allekirjoittanut ⁽¹⁾

.....
kotipaikka ⁽²⁾

.....
sitoutuu täten vakuustoimipaikkana olevalle

annettavaan omavelkaiseen ja yhteisvastuulliseen takaukseen enimmäismäärään saakka.

Euroopan yhteisön, joka käsittää Belgian kuningaskunnan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan, sekä Unkarin tasavallan, Islannin tasavallan, Norjan kuningaskunnan, Puolan tasavallan, Slovakian tasavallan, Sveitsin valaliiton ja Tšekin tasavallan ⁽³⁾

hyväksi siitä määrästä, jonka passituksesta vastaava ⁽⁴⁾

.....
voi olla velvollinen tai tulla velvolliseksi maksamaan edellä mainituille valtioille sellaisten rikkomusten tai sellaisen määräysten vastaisen toiminnan johdosta, joita on esiintynyt mainitun henkilön yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen/yhteisön passitusmenettelyn mukaisesti suorittamassa passituksessa, mukaan lukien tullit, verot, maatalousmaksut ja muut maksut — rahassa määrättyjä rangaistuksia lukuun ottamatta — koskien pää- tai sivuvelvoitteita, kustannuksia ja lisäkuluja.

2. Allekirjoittanut sitoutuu maksamaan 1 kohdassa tarkoitettujen valtioiden toimivaltaisten viranomaisten ensimmäisestä kirjallisesta pyynnöstä ja viimeistään 30 päivän kuluessa pyynnön päivämäärästä pyydetty määrät edellä mainittuun enimmäismäärään saakka, ellei tämä tai muu asianomainen henkilö osoita ennen mainitun määräajan päättymistä toimivaltaisia viranomaisia tyydyttävällä tavalla, että yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen/yhteisön passitusmenettelyn mukaisesti tapahtunut passitus suoritettiin ilman 1 kohdassa tarkoitettuja rikkomuksia tai virheellisyyksiä.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat allekirjoittaneen pyynnöstä ja päteviksi katsomistaan syistä pidentää maksupyynnön päiväyksestä laskettavaa 30 päivän määräaika, jonka kuluessa allekirjoittaneen on maksettava pyydetty määrät. Lisäajan myöntämisestä aiheutuvat kustannukset, erityisesti korko, on laskettava siten, että niiden määrä vastaa kyseisen valtion raha- ja rahoitusmarkkinoilla vastaavista toimenpiteistä veloitetuista kustannuksista.

Tästä määrästä ei voida vähentää tämän sitoumuksen mukaisesti jo maksettuja määriä, paitsi jos allekirjoittaneelta pyydetään maksua yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen/yhteisön passitusmenettelyn mukaisesti tapahtuvasta passituksesta, joka on alkanut ennen aikaisemman maksupyynnön vastaanottamista tai sitä seuraavan 30 päivän aikana.

⁽¹⁾ Sukunimi ja etunimi tai toiminimi.

⁽²⁾ Täydellinen osoite.

⁽³⁾ Yhden tai useamman sellaisen sopimuspuolen nimi, jonka aluetta ei käytetä, yliviivataan.

⁽⁴⁾ Passituksesta vastaavan sukunimi ja etunimi tai toiminimi ja täydellinen osoite.

3. Tämä sitoumus on voimassa siitä päivästä, jona vakuustoimipaikka on sen hyväksynyt.

Allekirjoittanut tai valtio, jonka alueella vakuustoimipaikka sijaitsee, voi milloin tahansa peruuttaa tämän vakuuden.

Peruutus tulee voimaan kuudentenatoista päivänä sen jälkeen, kun se on annettu tiedoksi toiselle osapuolelle.

Allekirjoittanut on edelleen vastuussa niiden määrien maksamisesta, jotka tulevat maksettaviksi tämän sitoumuksen kattamien, yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen/yhteisön passitusmenettelyn mukaisesti suoritettujen passitusten johdosta, jotka alkoivat ennen sitä päivämäärää, jona peruutus tuli voimaan, vaikka maksupyyntö tehdään tämän päivän jälkeen.

4. Tämän sitoumuksen tarkoituksia varten allekirjoittaneen tiedoksianto-osoite ⁽¹⁾ on ⁽²⁾

ja c/o-osoite jokaisessa 1 kohdassa tarkoitetussa muussa valtiossa:

Valtio	Sukunimi ja etunimi tai toiminimi ja täydellinen osoite
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Allekirjoittanut hyväksyy asianmukaisesti tälle toimitetuksi tähän sitoumukseen liittyvän kirjeenvaihdon, tiedotukset ja yleensä muodollisuudet tai menettelyt, jotka on osoitettu johonkin tämän tiedoksianto-osoitteeseen tai siellä kirjallisesti tiedoksi annettu.

Allekirjoittanut hyväksyy tiedoksianto-osoitteidensa sijaintipaikkojen tuomioistuimien toimivallan.

Allekirjoittanut sitoutuu pitämään tiedoksianto-osoitteensa tai, jos tämän on muutettava yhtä tai useampia näistä osoitteista, ilmoittamaan siitä etukäteen vakuustoimipaikalle.

Paikka, Päiväys

(Allekirjoitus) ⁽³⁾

II. Vakuustoimipaikan hyväksymismerkintä

Vakuustoimipaikka

Vakuudenantajan sitoumus hyväksytty

(Päivämäärä)

(Allekirjoitus ja leima)

⁽¹⁾ Ellei tietyn valtion lainsäädännössä säädetä tiedoksianto-osoitteesta, vakuudenantajan on määrättävä jokaiseen 1 kohdassa tarkoitettuun valtioon edustaja, jolla on valtuudet ottaa vastaan kaikki tälle osoitetut tiedonannot. Vakuudenantajan tai tämän edustajan tiedoksianto-osoitteiden sijaintipaikkojen tuomioistuimilla on toimivalta tätä vakuutta koskevissa riidoissa. 4 kohdan toisen ja neljännen alakohdan mukaiset sitoumukset on laadittava soveltuvin osin.

⁽²⁾ Täydellinen osoite.

⁽³⁾ Allekirjoittajan on lisättävä allekirjoituksensa eteen omakätisesti seuraava teksti: "Vakuus määrästä" ja määrä on kirjoitettava kirjaimin."

LIITE B

"V LISÄYS

II MALLI

YHTEINEN PASSITUSMENETTELY/YHTEISÖN PASSITUSMENETTELY

VAKUUS YHTÄ PASSITUSTA VARTEN

(Vakuus, joka kattaa yhden yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen/yhteisön passitusmenettelyä koskevien yhteisön säännösten mukaisesti tapahtuvan passituksen)

I. Takaussitoumus

1. Allekirjoittanut (*)

.....

kotipaikka (?)

.....

sitoutuu täten lähtötoimipaikkana olevalle

annettavaan omavelkaiseen ja yhteisvastuulliseen takaukseen enimmäismäärään saakka

Euroopan yhteisön, joka käsittää Belgian kuningaskunnan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan, sekä Unkarin tasavallan, Islannin tasavallan, Norjan kuningaskunnan, Puolan tasavallan, Slovakian tasavallan, Sveitsin valaliiton ja Tšekin tasavallan (?)

hyväksi siitä määrästä, jonka passituksesta vastaava (*)

.....

voi olla velvollinen tai tulla velvolliseksi maksamaan edellä mainituille valtioille sellaisten rikkomusten tai sellaisen määräysten vastaisen toiminnan johdosta, joita on esiintynyt mainitun henkilön yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen/yhteisön passitusmenettelyn mukaisesti suorittamassa passituksessa

..... lähtötoimipaikasta

..... määrätoimipaikkaan,

mukaan lukien tullit, verot, maatalousmaksut ja muut maksut — rahassa määrättyjä rangaistuksia lukuun ottamatta — koskien pää- tai sivuvelvoitteita, kustannuksia ja lisäkuluja, jäljempänä lueteltujen tavaroiden osalta:

2. Allekirjoittanut sitoutuu maksamaan 1 kohdassa tarkoitettujen valtioiden toimivaltaisten viranomaisten ensimmäisestä kirjallisesta pyynnöstä ja viimeistään 30 päivän kuluessa pyynnön päivämäärästä pyydetty määrät, ellei tämä tai muu asianomainen henkilö osoita ennen mainitun määräajan päättämistä toimivaltaisia viranomaisia tyydyttävällä tavalla, että yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen/yhteisön passitusmenettelyn mukaisesti tapahtunut passitus suoritettiin ilman 1 kohdassa tarkoitettuja rikkomuksia tai virheellisyyksiä.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat allekirjoittaneen pyynnöstä ja päteviksi katsomistaan syistä pidentää maksupyynnön päiväyksestä laskettavaa 30 päivän määräaika, jonka kuluessa allekirjoittaneen on maksettava pyydetty määrät. Lisäajan myöntämisestä aiheutuvat kustannukset, erityisesti korko, on laskettava siten, että niiden määrä vastaa kyseisen valtion raha- ja rahoitusmarkkinoilla vastaavista toimenpiteistä veloitetuista kustannuksista.

3. Tämä sitoumus on voimassa siitä päivästä, jona lähtötoimipaikka on sen hyväksynyt.

(*) Sukunimi ja etunimi tai toiminimi.

(?) Täydellinen osoite.

(*) Yhden tai useamman sellaisen sopimuspuolen nimi, jonka aluetta ei käytetä, yliviivataan.

(*) Passituksesta vastaavan sukunimi ja etunimi ja täydellinen osoite.

4. Tämän sitoumuksen tarkoituksia varten allekirjoittaneen tiedoksianto-osoite ⁽¹⁾ on ⁽²⁾

ja c/o-osoite jokaisessa 1 kohdassa tarkoitettussa muussa valtiossa:

Valtio	Sukunimi ja etunimi tai toiminimi ja täydellinen osoite
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Allekirjoittanut hyväksyy asianmukaisesti tälle toimitetuksi tähän sitoumukseen liittyvän kirjeenvaihdon, tiedotukset ja yleensä muodollisuudet tai menettelyt, jotka on osoitettu johonkin tämän tiedoksianto-osoitteeseen tai siellä kirjallisesti tiedoksi annettu.

Allekirjoittanut hyväksyy tiedoksianto-osoitteidensa sijaintipaikkojen tuomioistuimien toimivallan.

Allekirjoittanut sitoutuu pitämään tiedoksianto-osoitteensa tai, jos tämän on muutettava yhtä tai useampia näistä osoitteista, ilmoittamaan siitä etukäteen vakuustoimipaikalle.

PaikkaPäiväys

(Allekirjoitus) ⁽³⁾

II. Lähtötoimipaikan hyväksymismerkintä

Lähtötoimipaikka

Vakuudenantajan sitoumus hyväksytty kattamaan
(Päivämäärä)

passituksen, joka suoritetaan T1/T2 ⁽⁴⁾ -asiakirjalla, joka on annettu
(Päivämäärä)

ja jonka numero on

(Allekirjoitus ja leima)

⁽¹⁾ Ellei tietyn valtion lainsäädännössä säädetä tiedoksianto-osoitteesta vakuudenantajan on määrättävä jokaiseen 1 kohdassa tarkoitettuun valtioon edustaja, jolla on valtuudet ottaa vastaan kaikki tälle osoitetut tiedonannot. Vakuudenantajan tai tämän edustajan tiedoksianto-osoitteiden sijaintipaikkojen tuomioistuimilla on toimivalta tätä vakuutta koskevissa riidoissa. 4 kohdan toisen ja neljännen alakohdan mukaiset sitoumukset on laadittava soveltuvin osin.

⁽²⁾ Täydellinen osoite.

⁽³⁾ Allekirjoittajan on lisättävä allekirjoituksensa eteen omakätisesti seuraava maininta: 'Vakuus'.

⁽⁴⁾ Tarpeeton yliviivataan."

LIITE C

"VI LISÄYS

III MALLI

YHTEINEN PASSITUSMENETTELY/YHTEISÖN PASSITUSMENETTELY

KIINTEÄ VAKUUS

(Kiinteän vakuuden järjestelmä)

I. Takaussitoumus

1. Allekirjoittanut ⁽¹⁾

.....

kotipaikka ⁽²⁾

.....

sitoutuu täten vakuustoimipaikkana olevalle

annettavaan omavelkaiseen ja yhteisvastuulliseen takaukseen

Euroopan yhteisön, joka käsittää Belgian kuningaskunnan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan ja Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan, sekä Unkarin tasavallan, Islannin tasavallan, Norjan kuningaskunnan, Puolan tasavallan, Slovakian tasavallan, Sveitsin valaliiton ja Tšekin tasavallan hyväksi siitä määrästä, jonka passituksesta vastaava voi olla velvollinen tai tulla velvolliseksi maksamaan edellä mainituille valtioille sellaisten rikkomusten tai sellaisen määräysten vastaisen toiminnan johdosta, joita on esiintynyt yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen/yhteisön passitusmenettelyn mukaisesti suoritettussa passituksessa ja joiden osalta allekirjoittanut on sitoutunut vastaamaan antamalla vakuustositteita enintään 7 000 ecun määrän vakuustositetta kohden, mukaan lukien tullit, verot, maatalousmaksut ja muut maksut — rahassa määrättyjä rangaistuksia lukuun ottamatta — koskien pää- tai sivuvelvoitteita, kustannuksia ja lisäkuluja.

2. Allekirjoittanut sitoutuu maksamaan 1 kohdassa tarkoitettujen valtioiden toimivaltaisten viranomaisten ensimmäisestä kirjallisesta pyynnöstä ja viimeistään 30 päivän kuluessa pyynnön päivämäärästä pyydytetyt määrät enintään 7 000 ecun määrään vakuustositetta kohti, ellei tämä tai muu asianomainen henkilö osoita ennen mainitun määräajan päättymistä toimivaltaisia viranomaisia tyydyttävällä tavalla, että yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen/yhteisön passitusmenettelyn mukaisesti tapahtunut passitus suoritettiin ilman 1 kohdassa tarkoitettuja rikkomuksia tai virheellisyyksiä.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat allekirjoittaneen pyynnöstä ja päteviksi katsomistaan syistä pidentää maksupyynnön päiväyksestä laskettavaa 30 päivän määräaika, jonka kuluessa allekirjoittaneen on maksettava pyydytety määrät. Lisääjän myöntämisestä aiheutuvat kustannukset, erityisesti korko, on laskettava siten, että niiden määrä vastaa kyseisen valtion raha- ja rahoitusmarkkinoilla vastaavista toimenpiteistä veloitetuista kustannuksista.

3. Tämä sitoumus on voimassa siitä päivästä, jona vakuustoimipaikka on sen hyväksynyt.

Allekirjoittanut tai valtio, jonka alueella vakuustoimipaikka sijaitsee, voi milloin tahansa peruuttaa tämän vakuuden.

Peruutus tulee voimaan kuudentenatoista päivänä sen jälkeen, kun se on annettu tiedoksi toiselle osapuolelle.

Allekirjoittanut on edelleen vastuussa niiden määrien maksamisesta, jotka tulevat maksettaviksi tämän sitoumuksen kattamien, yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen/yhteisön passitusmenettelyn mukaisesti suoritettujen passitusten johdosta, jotka alkoivat ennen sitä päivämäärää, jona peruutus tuli voimaan, vaikka maksupyyntö esitetään tämän päivän jälkeen.

⁽¹⁾ Sukunimi ja etunimi tai toiminimi.

⁽²⁾ Täydellinen osoite.

4. Tämän sitoumuksen tarkoituksia varten allekirjoittaneen tiedoksianto-osoite ⁽¹⁾ on ⁽²⁾

.....

ja c/o-osoite jokaisessa 1 kohdassa tarkoitetussa muussa valtiossa:

Valtio	Sukunimi ja etunimi tai toiminimi ja täydellinen osoite
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Allekirjoittanut hyväksyy asianmukaisesti tälle toimitetuksi tähän sitoumukseen liittyvän kirjeenvaihdon, tiedotukset ja yleensä muodollisuudet tai menettelyt, jotka on osoitettu johonkin tämän tiedoksianto-osoitteeseen tai siellä kirjallisesti tiedoksi annettu.

Allekirjoittanut hyväksyy tiedoksianto-osoitteidensa sijaintipaikkojen tuomioistuimien toimivallan.

Allekirjoittanut sitoutuu pitämään tiedoksianto-osoitteensa tai, jos tämän on muutettava yhtä tai useampia näistä osoitteista, ilmoittamaan siitä etukäteen vakuustoimipaikalle.

Paikka, Päiväys

.....
(Allekirjoitus)⁽³⁾

II. Vakuustoimipaikan hyväksymismerkintä

Vakuustoimipaikka

Vakuudenantajan sitoumus hyväksytty

(Päivämäärä)

.....
(Allekirjoitus ja leima)

⁽¹⁾ Ellei tietyn valtion lainsäädännössä säädetä tiedoksianto-osoitteesta vakuudenantajan on määrättävä jokaiseen 1 kohdassa tarkoitettuun valtioon edustaja, jolla on valtuudet ottaa vastaan kaikki tälle osoitetut tiedonannot. Vakuudenantajan tai tämän edustajan tiedoksianto-osoitteiden sijaintipaikkojen tuomioistuimilla on toimivalta tätä vakuutta koskeissa riidoissa. 4 kohdan toisen ja neljännen alakohdan mukaiset sitoumukset on laadittava soveltuvin osin.

⁽²⁾ Täydellinen osoite.

⁽³⁾ Allekirjoittajan on lisättävä allekirjoituksensa eteen omakätisesti seuraava ilmaus: "Vakuus."

LIITE D
"LIITE VII"

TC 31 VAKUUSTODISTUS

(etupuoli)

1. Viimeinen voimassaolopäivä	Päivä	Kuukausi	Vuosi	2. Numero									
3. Passituksesta vastaava (suku- ja etunimi tai toiminimi sekä täydellinen osoite ja maa)													
4. Vakuudenantaja (suku- ja etunimi tai toiminimi sekä täydellinen osoite ja maa)													
5. Vakuutustoimipaikka (nimi, täydellinen osoite ja maa)													
6. Vakuuden määrä (kansallisena valuuttana)	numeroin:		kirjaimin:										
7. Vakuustoimipaikka todistaa, että yllä mainittu passituksesta vastaavalle on annettu ennakolta lupa suorittaa T 1- ja T 2-passituksia seuraavilla tullialueilla, joita ei ole yliviivattu: EUROOPAN TALOUSYHTEISÖ, UNKARI, ISLANTI, NORJA, PUOLA, SLOVAKIA, SVEITSI, TSEKKI													
8. Jatkettu voimassaoloaika päättyy (mainittu päivä mukaan luettuna):													
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; text-align: center;">Päivä</td> <td style="width: 33%; text-align: center;">Kuukausi</td> <td style="width: 33%; text-align: center;">Vuosi</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> </tr> </table>			Päivä	Kuukausi	Vuosi							
Päivä	Kuukausi	Vuosi											
			(Paikka) (Päiväys)										
.....													
(Paikka) (Päiväys)													
(Virkamiehen allekirjoitus ja toimipaikan leima)			(Virkaillijan allekirjoitus ja toimipaikan leima)										

9. Jäljempänä mainitut henkilöt ovat valtuutettuja allekirjoittamaan T 1- ja T 2-asiakirjoja passituksesta vastaavan puolesta

(kääntöpuoli)

10. Valtuutetun suku- ja etunimi sekä allekirjoitusnäyte	11. Passituksesta vastaavan allekirjoitus (*)	10. Valtuutetun suku- ja etunimi sekä allekirjoitusnäyte	11. Passituksesta vastaavan allekirjoitus (*)

Huom: jos vakuus peruutetaan, tämä todistus on viipymättä palautettava vakuustoimipaikkaan

(*) Jos passituksesta vastaava on oikeushenkilö, henkilön, jonka allekirjoitus on 11 kohdassa, on lisättävä suku- ja etunimensä sekä asemansa yrityksessä.

**YHTEISTÄ PASSITUSTA KÄSITTELEVÄN EY—EFTA-SEKAKOMITEAN
PÄÄTÖS N:o 5/96,****tehty 5 päivänä joulukuuta 1996,****koskien EY—EFTA-sekakomitean päätöksillä N:o 1/96 ja 2/96 tehtyjen yleisva-
kuuden käyttöä koskevien kieltojen uudistamista**

(97/119/EY)

SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon yhteisestä passitusmenettelystä 20 päivänä
toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen ⁽¹⁾ ja erityisesti
sen liitteessä II ⁽²⁾ olevan 34 a artiklan,

sekä katsoo, että

yleisvakuuden käyttö voidaan väliaikaisesti kieltää poik-
keuksellisen petoksen vaaran omaavien tavaroiden osalta
yhden tai useamman sopimuspuolen pyynnöstä liitteessä
II olevan 34 a artiklan mukaisesti,

päätöksillä 1/96 ⁽³⁾ ja 2/96 ⁽⁴⁾ yhteistä passitusta käsittelevä
sekakomitea on toteuttanut toimenpiteitä yleisvakuuden
käytön kieltämiseksi väliaikaisesti harmonoidun järjes-
telmän alanimikkeeseen 24.02.20 kuuluvien savukkeiden
ja tiettyjen muiden herkkien tavaroiden kuljetusten osalta,
koska niihin liittyy poikkeuksellinen petoksen vaara,

kyseisiin kuljetuksiin liittyvien taloudellisten etujen
mahdollisimman tehokkaaksi suojelemiseksi toimenpiteet
on pidettävä voimassa sekä yhteisön passituksen että
yhteisen passituksen osalta,

on tarpeen uudistaa kyseessä olevat kiellot kuuden
kuukauden ajaksi.

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Yhteistä passitusta käsittelevän EY—EFTA-sekakomitean
pätöksien N:o 1/96 ja 2/96 mukaiset toimenpiteet uudis-
tetaan kuuden kuukauden määräajaksi.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan 5 päivänä joulukuuta 1996.

Sitä sovelletaan 1 helmikuuta 1997 alkaen.

Tehty Brysselissä 5 päivänä joulukuuta 1996.

Sekakomitean puolesta

James CURRIE

Pubeenjohtaja

⁽¹⁾ EYVL N:o L 226, 13.8.1987, s. 2

⁽²⁾ EYVL N:o L 12, 15.1.1994, s. 33

⁽³⁾ EYVL N:o L 226, 7.9.1996, s. 20

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 226, 7.9.1996, s. 22